



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## Когда «Мы едины»

На стадионе КазНУ имени аль-Фараби в прошедшую субботу состоялся большой праздник. Ассоциация южнокорейских граждан, проживающих в Казахстане, совместно с Ассоциацией корейцев Казахстана пригласила своих соплеменников, а также гостей, представляющих другие этносы республики, отметить вместе национальный праздник урожая Чхусок. Мероприятие также было приурочено к двум очень важным памятным юбилейным датам нынешнего года – 10-летию установления стратегического партнерства Казахстана с Кореей и 100-летию Первомартовского движения в Корее.



Тамара ТИИ

У праздника был свой символический девиз: «Мы едины». К нему готовились все: и взрослые, и дети. Волонтеры из числа студенческой молодежи и Молодежного движения корейцев Казахстана, обслуживая мероприятие, также внесли свой весомый вклад в дело объединения. Гости, а их было порядка двух тысяч человек, пришедшие на праздник, приобщились к корейской культуре. Праздник выплил-

ся в веселые игры на полях стадиона. Благо, что погожий осенний день благоприятствовал этому. Словно и сентябрьское небо говорило: «С праздником Чхусок, дорогие соплеменники! Нам все проблемы по плечу, когда мы едины!».

Народу действительно нечего делить. Все поздравляют друга друга, и все рады вот так, под чистым небом, на свежем воздухе провести вместе этот день, пообщаться и отвлечься заодно от череды трудовых будней.

После звучания гимнов Казахстана и Южной Кореи с приветственным словом перед присутствующими выступил председатель Ассоциации корейцев Казахстана Сергей Огай.

– Согласно корейским традициям, мы в этот день вспоминаем самых дорогих сердцу людей, – сказал он. – Мы вспоминаем тех, кого нет с нами. Я всем желаю здоровья, успехов в делах. Пусть на нашей земле будет мир, чтобы мы вот так, как сегодня, почаще встречались на

нашей казахстанской земле, радуясь каждому празднику.

– Мы и в дальнейшем намерены совместно с Ассоциацией корейцев Казахстана проводить подобные мероприятия, которые носят объединяющий характер, – выступил с приветствием председатель Ассоциации южнокорейских граждан в РК Им Бён Рюль. – Уверен, что наши желания и мечты непременно приведут к тому недалекому дню, когда на подобных мероприятиях будут присутствовать и представители Северной Кореи.

Генеральный консул республики Корея в Казахстане Ким Хын Су лично участвовал во всех мероприятиях в городе, посвященных Чхусок. Он так же, как и другие почетные гости мероприятия, радостно приветствовал присутствующих:

– С праздником урожая вас! С праздником, к которому весь корейский мир относится по-особому! Нынешнее торжество является исключительным, ведь здесь сегодня присутствуют и южнокорейцы, и корейцы из Казахстана, и представители других национальностей. Спасибо, что нашли время и посетили этот замечательный стадион. Желаю всем пришедшим сюда хорошо отдохнуть здесь и поселиться.

Господин Ким Хын Су пригласил всех присутствующих на фестиваль корейской культуры, который состоится в Корейском Центре образования ровно через неделю:

– Приходите обязательно, мы будем рады вас видеть!

Председатель Алматинского корейского национального центра Бронислав Шин, был краток:

Окончание на стр. 3

## Праздник Чхусок отметили в Атырау



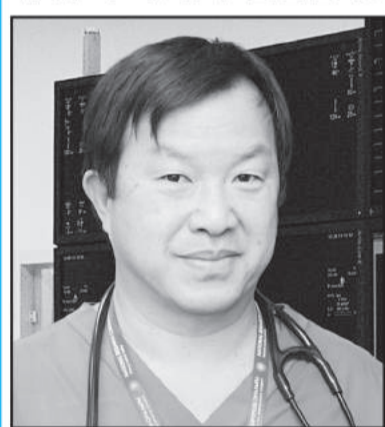
стр. 4

## Активисты АКК вернулись из Северной Кореи



стр. 5

## Бай Ури 박사의 실현된 꿈



стр. 8

## "한국 - 카자흐스탄 간 실질협력 확대하자"



이낙연 국무총리는 16일 한국을 공식 방문 중인 베이무트 아там쿨로프 카자흐스탄 외교장관을 접견하고 양국 관계 발전 및 경제협력 방안에 대해 논의했다.

이 총리는 이날 오후 정부서울청사에서 아там쿨로프 장관을 만난 자리에서 "올해 수교 27주년 및 전략적 동반자 관계 수립 10주년을 맞아 양국 관계가 비약적으로 발전했다"고 평가했다.

아там쿨로프 장관은 지난 4월 문재인 대통령의 카자흐스탄 국빈방문 계기에 채택된, 양국 간 경제·무역·투자 협력 확대를 위한 중장기 프로그램인 '프레쉬 윈드(Fresh Wind)'를 언급했다.

아울러 "중양이 지역에서 한국과 가장 많은 교역 규모를 가진 나라가 카자흐스탄"이라며 "농업·식품 분야에서 협력 잠재력이 큰 만큼 보다 많은 한국 기업들이 진출할 수 있길 희망한다"고 덧붙였다.

이 총리는 "카자흐스탄은 최근 토키에프 대통령 주도로 주요 산업 민영화, 세금 및 외환 제도 확립 등을 추진하고 있다"며 "카자흐스탄이 IT 기술을 바탕으로 한 디지털 경제로의 도약을 통해 역동적인 발전을 보일 것"이라고 전망했다.

이어 "카자흐스탄은 중앙아시아의 지도국이자 유라시아의 중심국가"라며 "한국과 카자흐스탄의 역사 및 우호관계로 볼 때 향후 양국 간에 협력을 확대할 여지는 매우 크다"고 평가했다.

## Зов предков в языке



стр. 11

## Нурсултан Назарбаев принял Жансеита Туймебаева

В ходе встречи Елбасы был проинформирован о текущей деятельности и планах работы Ассамблеи народа Казахстана.



Нурсултан Назарбаев выразил благодарность всем членам АНК за их вклад в становление и развитие государства.

– Казахстан – полиэтничное государство. Так сложилось исторически. С момента обретения независимости наш многонациональный народ живет в условиях мира и взаимопонимания, активно принимая участие в строительстве нашего государства. Ассамблея народа Казахстана объединяет все этносы страны. Я очень благодарен Ассамблее и всему народу Казахстана за то, что все эти годы поддерживали проводимую мною политику и укрепляли нашу страну, – сказал Елбасы.

Вместе с тем, Первый Президент Казахстана подчеркнул важность повышения эффективности работы АНК в регионах.

– Как Председатель Ассамблеи народа Казахстана, я намерен активно принимать участие в работе, поддерживать Ассамблею во всех делах и укреплять ее работу на местах. АНК важно и дальше активно принимать участие в жизни нашего общества, – сказал Нурсултан Назарбаев.

В свою очередь Ж.Туймебаев доложил о ходе реализации мероприятий по укреплению межнационального согласия в стране и предпринимаемых мерах в рамках гуманитарной акции Ассамблеи народа Казахстана.

Кроме того, Елбасы была представлена информация о подготовке к проведению 25-летия Ассамблеи народа Казахстана в 2020 году.

В завершение встречи Председатель Ассамблеи народа Казахстана дал ряд конкретных поручений.

## Зональный семинар по вопросам межэтнических отношений

На прошлой неделе в Кызылорде прошел зональный семинар-тренинг на тему «Ассамблея народа Казахстана: миссия, задачи и механизмы реализации государственной политики».

Денис ПАК, Кызылорда

Семинар-тренинг организован Академией государственного управления при Президенте РК под эгидой Ассамблеи народа Казахстана на базе Кызылординского филиала Академии государственного управления при Президенте РК при поддержке секретариата Ассамблеи народа Казахстана Кызылординской области.

Целевой аудиторией семинара-тренинга стали государственные служащие, занимающиеся вопросами межэтнических и межконфессиональных отношений, государственной политики в сфере общественного согласия и общенационального единства, сотрудники правоохранительных органов, специалисты секретариатов АНК, специалисты региональных учреждений «Когамдык келесем» Кызылординской, Жамбылской, Алматинской, Туркестанских областей, городов Алматы и Кызылорды.

В качестве лекторов и тренеров приняли участие представители Ассамблеи народа Казахстана, отечественные ученые, эксперты Центра по изучению межэтнических и межконфессиональных отношений в Центрально-Азиатском регионе.

В ходе работы зонального семинара-тренинга была раскрыта значимость задач по формированию общенационального единства и идентичности, определенных в рамках Послания Президента РК К.Ж. Токаева народу Казахстана «Конструктивный общественный диалог – основа стабильности и процветания Казахстана», в программных статьях Елбасы Н.А. Назарбаева «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» и «Семь граней Великой степи». Состоялся обмен мнениями и опытом работы по вопросам общественного и межэтнического согласия, в особенности в молодежной среде.



## Жители Казахстана оказались самыми счастливыми среди стран ЕАЭС

В 2018 году наиболее счастливыми людьми считались жители Финляндии, как и в предыдущем году. Такие данные приводятся в рейтинге стран мира по уровню счастья (World Happiness Report). Это международный исследовательский проект, который измеряет показатель счастья населения в странах мира.

Также в ТОП-5 стран по уровню счастья вошли Дания, Норвегия, Исландия и Нидерланды. В целом рейтинг охватывает 156 стран мира.

Казахстан, в свою очередь, остался на 60-м месте, расположившись между Гондурасом (59-е место) и Боливией (61-е место). При этом прочие страны – участницы ЕАЭС расположились ниже Казахстана: так, Россия заняла 68-е место, Беларусь – 81-е, Кыргызстан – 86-е, Армения – 116-е место.

Самые несчастливые люди – жители Южного Судана, Центральноафриканской Республики и Афганистана.

При составлении рейтинга учитываются такие показатели благополучия, как уровень ВВП на душу населения, ожидаемая продолжительность жизни, наличие гражданских свобод, чувство безопасности и уверенности в завтрашнем дне, стабильность семей, гарантии занятости, уровень коррупции, а также косвенные показатели состояния общества, такие как уровень доверия, великодушные и щедрость. Помимо указанных статистических данных и косвенных показателей, значительную часть исследования составляют результаты опросов общественного мнения жителей разных стран о том, насколько счастливыми они себя чувствуют.

Ежегодно Комитет по статистике РК проводит опрос жителей по анкете «Качество жизни населения». Судя по этому исследованию, 60% респондентов удовлетворены своей жизнью. По сравнению с аналогичным исследованием предыдущего года, уровень удовлетворенности жизнью вырос (в 2018 году – 56,6%). Ещё 39,2% респондентов в текущем году частично удовлетворены своей жизнью, а не удовлетворены всего 0,7% опрошенных.

Как отмечается, в сельской местности удовлетворенных значительно больше (69,3%), чем в городской (54,4%). Мужчин, удовлетворенных своей жизнью, среди опрошенных оказалось 61,8%, а женщин – 58,5%.

По возрастным группам больше всего удовлетворены своей жизнью юные

казахстанцы в возрасте 15–17 лет – 68,2% респондентов. В возрасте 18–28 лет показатель составил 65,8%.

По уровню материального обеспечения (достатка) 68,8% респондентов отнесли себя к среднему уровню обеспеченности, 0,4% респондентов указали низкий уровень обеспеченности и лишь 0,3% респондентов отнесли себя к высокому уровню обеспеченности.

Среди опрошенных у 59,7% благосостояние осталось неизменным. У 36,4% респондентов благосостояние улучшилось, а у 3,9% – ухудшилось.

32,2% опрошенных уверены в собственной безопасности, 52,2% частично уверены, 9,4% респондентов – не уверены.

В свою очередь, мнение респондентов об удовлетворенности своим финансовым положением выглядит следующим образом: 35,9% удовлетворены своим финансовым положением, 61,5% частично удовлетворены, 1% опрошенных – не удовлетворены.



# Когда «Мы едины»



Начало на стр. 1

– Счастья, здоровья, всех благ! – пожелал он своим соплеменникам, отметив, что такое масштабное массовое культурно-спортивное мероприятие с широким участием представителей из Южной Кореи и Казахстана проходит, пожалуй, впервые.

Наверное, он имел в виду и тот факт, что на празднике были представители обеих сторон не только из числа артистов и руководителей общественных организаций. На празднике присутствовало два депутата. Из Южной Кореи по случаю Чхусока в Алматы прибыл депутат Национального собрания Республики Корея Ан Минсук, от Казахстана на стадионе КазНУ присутствовал депутат Мажилиса Парламента Роман Ким.

Господин Ан Минсук в своем выступлении поблагодарил организаторов за приглашение на столь масштабный праздник в Алматы, отметив, что ему очень нравится тема, девиз мероприятия. Ведь, по сути, именно в такие праздники корейцы всего мира чувствуют единение. Понятно, почему. Ведь Чхусок отмечают все корейцы, независимо от того, в Южной или в Северной Кореи они проживают. Даже вдали от своей исторической родины, как это случилось сегодня, граждане Казахстана, этнические корейцы, пришли сюда, что-

бы выразить свое единение и солидарность.

– Давайте вместе, чтобы нас услышали и в Северной Кореи, и в Китае, и во многих других странах, где живут и трудятся наши соплеменники, скажем: «Уриным хамада! – Мы едины!»

Многоголосая трибуна, казалось, только и ждала чего-нибудь такого, что бы сделать вместе.

– Уриным хамада! Мы едины! – подхватили трибуны, и стадион разразился аплодисментами.

Первое слово во второй части праздника – культурной программе – логично было предос-

тавлено музыкантам-барабанщикам ансамбля «Акки» из Южной Кореи, специально приехавшим в Алматы по случаю празднования Чхусок. А как же иначе?! Ведь по всем поверьям, именно ритмы разных барабанов способны разогнать все тучи, все, даже самые незначительные сомнения, которые мешают безоблачному настроению праздника.

Виртуозные музыканты и барабанщики покорили публику манерой исполнения, обостренным чувством ритма, а также обаянием, какое свойственно лишь хорошим артистам, масте-

рам сцены. Музыканты так хорошо владеют пространством, на котором выступают, что за считанные минуты зрителям всего стадиона уже казалось, что все самое интересное происходит именно на пяточке, где танцуют, заставляют петь барабаны, показывают всевозможные цирковые трюки эти ловкие ребята из Южной Кореи. Звали они и простых зрителей из зала, которые тоже, на какой-то миг превратившись в смысленных учеников, становились артистами.

Кстати, артисты из Южной Кореи, оказывается, в этот день, выступая перед публикой на стадионе, анонсировали свой концерт. В следующий воскресный день они выступали в корейском Центре образования и там тоже сорвали бурю аплодисментов.

По традиции, которая зародилась в 1998 году, на таких мероприятиях обычно от фонда «Кореинкум» преуспевающие в учебе и прошедшие несколько этапов тестов молодые люди из всех регионов Казахстана получают стипендии от учредителей, в числе которых за последние годы особенно заметно участие «Шинханбанка (уже второй год банкеры стабильно выделяют средства на одаренных студентов и докторантов). Этот день не стал исключением. Здесь такие стипендии получили пятеро отличившихся в учебе алматинцев. Остальным ребятам, представляющим другие регионы республи-

ки, гранты будут вручены на Пленуме АКК, который через неделю состоится в Караганде.

Нужно сказать, что в этот день на стадионе собралось очень много известных в Казахстане, да и за его пределами людей, которыми гордится корейская диаспора, о делах которых знают и в Южной Кореи. Это и ученые, и общественные деятели, и врачи и архитекторы, и художники, и экономисты... Конечно, следовало бы дать слово очень многим из них – им было что сказать своим соплеменникам. Но культурное мероприятие – это не конференция, люди пришли повеселиться, пообщаться друг с другом. Ведущие, кстати, среди них были наши конферансье и южнокорейские, объявили о том, что первая, официальная часть программы плавно переходит во вторую, где выступления наших самодеятельных коллективов чередуются со спортивно-игровыми. Начались состязания и народные игры среди физкультурников разных возрастов. Были и зрелищные «петушиные бои», и борьба за победу среди доморощенных маленьких борцов за место шара в большом круге, и командное соперничество на открывающих белых и синих квадратах. За такими играми и наблюдать было интересно, и участвовать в них в составе команды было делом очень увлекательным. Но не только. Влекли к себе изумрудно-зеленые поля стадиона еще и из-за того, что они активно поощрялись. Более того, судьи не скупались на подарки не только за победу, но и за активное участие в борьбе за нее. Во всяком случае, редко кто ушел с этого замечательного праздника без приза и подарка.

Завершился этот чудесный день, посвященный Чхусоку, разыгрыванием лотереи с хорошими призами для счастливиц. Каждый, кто имел на руках билет, получил еще и маленький презент – футболку с логотипом праздника «Мы едины». Хотя, думаю, что по-настоящему завершился праздник уже у каждого в семье, где за праздничным столом дети и взрослые еще долго вспоминали веселые игры на свежем воздухе, встречи с друзьями и разговоры о том, что праздник удался на славу. Спасибо организаторам!



## Чусок к нам приходит

В Культурном центре при Посольстве Республики Корея в Казахстане прошло мероприятие, посвященное празднованию корейского национального праздника Чхусок.

В честь праздника для зрителей была подготовлена разнообразная программа, включившая в себя презентацию, рассказывающую об истории возникновения и традициях празднования Чхусока, а также организованы специальные площадки, на которых гости смогли не только посмотреть и поиграть в корейские традиционные игры, такие, как «ют-нори», «чеги-чаги», «чильгё-нори».

Кроме того состоялись мастер-классы по приготовлению именных табличек из дерева и складных переносных мини-ширм «Бёнпхун», а также проведена дегустация корейских сладостей и напитков, что позволило всем окунуться в атмосферу праздника.

Один из посетителей мероприятия – Канат – поделился своими впечатлениями:

– Я хотел бы выразить свою благодарность Корей-

скому культурному центру за возможность в полной мере прочувствовать атмосферу этого праздника. Я надеюсь, что и впредь будут организовываться различные мероприятия, которые откроют нам много удивительных фактов о Кореи.

Гости, пришедшие на праздник, получили заряд хорошего настроения и узнали еще больше о культуре Страны утренней свежести.



# Праздник Чхусок отметили в Атырау

13 сентября в Ретропарке города Атырау прошел один из трех главных праздников корейского народа «Чхусок», который отмечается в честь завершения полевых работ. Праздник был организован Атырауским корейским этнокультурным объединением «Тхониль-Атырау».

Анжелика КИМ,  
Атырау

Народные гуляния, проходившие на открытой площадке городского Ретропарка, с самого входа погружали гостей в атмосферу корейского колорита. По парку гуляли девушки и парни в национальных одеяниях ханбок, со сцены доносился бой корейских барабанов самульнори, хор старейшин «Саранг» пел национальные песни, завораживающе красиво переливались на солнце яркие наряды танцовщиц, покоряющих поистине восточной грацией неспешного танца.

Руководитель Атырауского этнокультурного объединения «Тхониль Атырау» Людмила Ли рассказала гостям о происхождении праздника «Чхусок», отметив при этом, что он совпадает с осенней порой сбора урожая, изобилия и достатка.

– Праздник урожая приходится на 15-й день 8-го месяца по Лунному календарю, когда раз в год на небе восходит самая большая полная луна, – пояснила значение гуляния Людмила Валентиновна. – Эта дата с каждым годом меняется. В

этом году она выпала на 13 сентября. И еще: с давних времен по традиции в эти дни корейцы совершают еще два обязательных ритуала – «сонме» и «сонмю» – посещение и уборка могил предков, а также оставление им еды в знак уважения и почтительности.

Также руководитель корейского ЭКО акцентировала внимание на том, что, организовывая национальный праздник, они хотят разделить его со всеми этносами, живущими в Атырау.

– Мы, живя в многонациональной стране, уважая традиции и культуру других народов, всегда все вместе отмечаем национальные праздники, – сказала она.

И словно в подтверждение ее слов со сцены зазвучали красивые протяжные мелодии казахских и татарских песен, а зажигательные грузинские и русские народные танцы заставили зрителей хлопать и пританцовывать в такт.

## Островки национального колорита

Гуляя по парку и наслаждаясь празднеством вместе с гос-



тями, мы заметили, что повсюду на территории находятся небольшие «островки»: вот столики, за которыми девушки в национальных костюмах всем желающим наносят на лицо аквагрим, а дальше расположился фотостенд, у которого можно переодеться в «ханбок» и сделать фото на память. Еще у одного столика учителя корейского языка из Южной Кореи всем желающим горожанам писали корейскими иероглифами имена и фамилии в блокнотах или прямо на руке. С одной из гостей праздника мы познакомимся.

Ким Сон Силь приехала из

Сеула и преподает корейский язык в Назарбаев Интеллектуальной школе.

– Здесь я работаю уже около полугода, сегодня я помогаю корейской диаспоре Атырау проводить национальный праздник, – рассказала девушка. – В Сеуле Чхусок не празднуется так широко, в основном он отмечается в узком семейном кругу, потому что Корея – это монострана. В Атырау же проживает много этносов, уживаются разные культуры и на корейский праздник пришло очень много людей других национальностей. Мне это очень нравится.

Также среди гуляющих гостей мы заметили парня, который на все смотрел с большим интересом и делал снимки на свой фотоаппарат. Оказалось, молодой человек по имени Орхан Хаимамедов приехал из Азербайджана.

– Я приехал в Атырау в гости к родственникам и сегодня попал на этот праздник, – поделился с нами молодой человек. – В прошлом году мне повезло увидеть празднование Наурыза, а в этом – попал на корейский праздник.

Орхан рассказал, что он активный пользователь социальных сетей и снимки, которые он делает, выкладывает в интер-

нет. А еще мы узнали, что 31-летний азербайджанец работает стоматологом и сейчас занимается оформлением документов, чтобы остаться жить и работать в Атырау. Так что иностранцам у нас нравится.

Местные же жители, привыкшие к различным национальным праздникам, с удовольствием ходят на все. Светлана Соболева пришла со всей своей семьей – двумя дочерьми и сыном.

– Мы любим все праздники, которые устраиваются в Атырау, – говорит Светлана. – Думаю, атыраусцы хоть немного да знакомы с традициями, обрядами, кухней большинства народов, живущих в Казахстане. Например, мой муж Дмитрий, русский по национальности, является активным членом корейского этнокультурного объединения.

Поддержать организаторов корейского праздника пришли и девушки Надира Мендеш и Дильназ Мендыгалиева. Они из танцевальной группы УТТ и сегодня выступали под корейскую музыку в стиле К-POP. Девушки поделились, что танцами занимаются с детства, но в корейском жанре танцуют около двух лет.

– Нам нравится корейская культура, – говорят девчата, – на наш взгляд, она очень похожа на казахскую, в них много общего.

Что ж, не согласиться с этим нельзя.

Праздник Чхусок подходил к концу, пришедшие горожане и гости нефтяной столицы смогли увидеть не только концертную программу, но и принять участие в играх, попробовать блюда национальной кухни – корейские пирожки пигоди и насладиться сладостями из рисовой муки – кадори.

Покидая праздник корейской культуры, мы подумали: «Именно в такие минуты ты осознаешь, что народ Казахстана, несмотря на все свое многообразие, един. Потому что он хочет мира, взаимопонимания и согласия».



# Фестиваль корейского кино в Караганде

В прошлую субботу в Караганде в кинотеатре Kinoplex Karaganda прошли показы корейских фильмов в рамках 10-го по счету Фестиваля корейского кино в Казахстане. Мероприятие было организовано Культурным центром при Посольстве Республики Корея в сотрудничестве с этнокультурным объединением корейцев Карагандинской области.

Программа мероприятия включала в себя работу информационного промо-стенда, выступление ансамбля самульнори, танцевальные номера и показ фильмов.

Проведение фестиваля стало прекрасной возможностью представить корейскую культуру в разных регионах Казахстана. На промо-стенде все желающие смогли ознакомиться с материалами о корейской культуре, национальной кухне, кинематографе и т.д.

Этнокультурное объединение корейцев Карагандинской области подготовило яркую концертную программу, с номерами самульнори и К-POP.

Два корейских фильма – «Гангстер-шаман» (комедия) и «Читающий лица» (исторический жанр), показанные на фестивале, были специально выбраны с учетом предпочтений казахстанцев.

Следующим городом, где пройдут показы корейских фильмов в рамках фестиваля, станет Кокшетау.



# АКТИВИСТЫ АКК ВЕРНУЛИСЬ ИЗ СЕВЕРНОЙ КОРЕИ

На прошлой неделе с полным багажом положительных эмоций, ярких впечатлений в Алматы вернулись активисты Ассоциации корейцев Казахстана, посетившие со 2 по 11 сентября Северную Корею. Даже сложности, возникшие при возвращении домой в аэропорту из-за обрушившегося на Корейский полуостров тайфуна, не смогли омрачить радости от встречи с такой далекой, таинственной и в то же время такой родной страной.

Константин КИМ

Делегация из 13 человек – активистов АКК во главе с Брониславом Сергеевичем Шином, который, собственно, и выступил инициатором данной поездки, впервые после советских времен посетила Корейскую Народно-Демократическую Республику в таком многочисленном составе.

– До этого я был в Северной Корее 11 лет назад и, честно говоря, поразился тому, насколько изменилась страна, – рассказывает Бронислав Сергеевич. – Видно, что идет развитие, как изменилась жизнь людей, уже заметны признаки каких-то рыночных отношений.

Появились многочисленные магазинчики, кафе. Народ даже внешне выглядит по-другому.

Казахстанскую делегацию принимали на официальном уровне. Бронислав Шин встретился с заместителем председателя комитета по работе с зарубежными корейцами при Трудовой Партии Кореи товарищем Че Чоль Хо. Со своей стороны северокорейский чиновник выразил уважение и благодарность за то, что казахстанские корейцы всячески выступают за урегулирование отношений между Северной и Южной Кореей и занимают в этом вопросе нейтральную позицию.

Было высказано сожаление, что на сегодняшний день нет дипломатических отношений между Казахстаном и КНДР. В этой связи товарищ Че предложил назначить в двух странах почетных консулов, Бронислав Сергеевич поддержал эту идею.

Также руководитель казахстанской делегации предложил рассмотреть возможность участия в следующем году в фестивале «Апрельская весна» коллектива художественной самодеятельности из Казахстана.

– В целом от поездки остались очень хорошие впечатления, нам было интересно, комфортно. Нам надо дальше развивать отношения с Северной Кореей, уверен,



это принесет положительные плоды, – отметил Б.Шин.

Эмоционально, по-женски делится своими впечатлениями о поездке финансовый директор АКК Сандугаш Абдикаримов:

– Побывав в Северной Корее, мы словно вернулись в наше счастливое советское детство, где широкие и светлые улицы, большие дома, высокие горы, а самое главное – радостные люди. У меня сложилось впечатление, что северокорейцы – это самые счастливые люди. Они ходят с улыбками на лицах, дети веселые, женщины красивые. Одеты все хоть и строго, но со вкусом, причем все в разное. Везде идеальная чистота, порядок.

За десять дней пребывания в КНДР туристы из Казахстана успели посетить самые знаменитые достопримечательности, среди которых Музей подарков, в котором представлено более 200 тыс. экспонатов из 180 стран мира, в разные времена преподнесенных руководителям страны. Активисты побывали в горах Кымгансан, посетив и знаменитое ущелье Курен с великолепными водопадами.

Была организована экскурсия в международный Сандонский детский лагерь, в котором одновременно могут отдыхать восемь тысяч человек. Гостям показали достопримечательность Пхеньяна – Триумфальную арку, организовали поход в цирк. Неизгладимые впечатления оставило посещение музыкально-гимнастического представления, прославляющего идею Чучхе, проходившего на стадионе имени 1 мая, который является самым большим в мире и вмещает 114000 зрителей. Шоу в составе полутора тысяч участников, действующих синхронно, как единое целое, никого не оставило равнодушным.

В общем, положительных впечатлений – масса, единственное – из-за обрушившегося на Корейский полуостров тайфуна Линлин туристы не смогли попасть на 38 параллель, кроме того, у них возникли сложности во время вылета в аэропорту – рейс задержали, но все закончилось благополучно, и сейчас уже появляется все больше желающих, воодушевленных рассказами первопроходцев, тоже побывать в Северной Корее.



## XII заседание координационного совета ОКБК

13 сентября в Корейском доме прошло очередное заседание координационного совета Объединения корейских бизнес-клубов (ОКБК), в котором приняли участие бизнес-клубы: Ассоциации корейцев Казахстана, Москвы «Сонбон», Санкт-Петербурга «Кимчи», Ташкента Koryoin, Бишкека «Прогресс», а также представители из Нур-Султана и Атырау. На онлайн связи были участники из Южной Кореи, Украины и Владивостока.

Елена ТЕН

ОКБК было создано в июле 2016 года на Казахстанско-корейском бизнес-форуме. И уже в сентябре того же года было проведено первое заседание координационного совета, где был подписан меморандум о создании Объединения корейских бизнес-клубов. На сегодняшний день в структуру ОКБК входит 9 клубов из 6 стран – а это более 300 бизнесменов – и это не предел, с каждым годом ОКБК расширяет свои границы.

За три года было проведено 12 заседаний координаци-

онного совета, 2 ежегодных форума. Третий форум пройдет в этом году в Сеуле в октябре, где Россия передаст флаг председательства ОКБК Казахстану.

Главной миссией ОКБК является создание единой площадки для людей разных сфер деятельности, где они могут обмениваться деловой информацией, развитием бизнеса, реализовать совместные проекты, проводить обучающие тренинги и, конечно же, помогать друг другу.

XII заседание координационного совета ОКБК прошло в рамках «Бизнес-форума нового



поколения корейцев СНГ». На встрече в Корейском доме в качестве почетных гостей присутствовали депутат Парламента РК Роман Ким, президент Ассоциации корейцев Казахстана Сергей Огай.

В ходе трехчасовой сессии обсуждались разные вопросы и были приняты важные решения перед ежегодным форумом ОКБК в Сеуле, а также все дружно поздравили Московский корейский бизнес-клуб со

вступлением в ОКБК.

На следующий день бизнесмены из разных стран приняли участие в праздновании Дня корейской культуры, проходившем в Алматы и приуроченном к празднику «Чхусок».

# Тен Гук Нок – журналист, генерал, дипломат КНДР

*Материалы о Тен Гук Ноке сохранились в архивах, о нем написали воспоминания его жена Ким Наталья Александровна; дети Федор, Галина и Полина опубликовали в 2003 году в журнале «Единство» очерк под названием «Мы гордимся, что у нас такой отец», в книгах Тянь Хак Пона и Николая Федоровича Бугая есть биографические сведения о Тен Гук Ноке, записанные со слов его супруги и детей. Нет сомнений, что жизнь и трудовая деятельность яркого представителя советских корейцев, отслужившего по заданию партии и правительства 16 лет в Северной Корее, достойна отдельной книги. Газетная статья, ограниченная в объеме, отражает лишь основные вехи его биографии.*

Дети Тен Гук Нока в воспоминаниях об отце пишут его фамилию через «э», то есть Тэн, что в русскоязычной антропологии означает другую фамилию. («Мы гордимся, что у нас такой отец». «Единство», ноябрь 2003, с. 19-20). На этом привычные для советских корейцев, отправленных в Северную Корею, различия имен заканчиваются. Однако в имеющихся под рукой источниках указаны разные должности, которые он занимал в Северной Корее. В названии очерка упомянуты лишь главные виды профессиональной деятельности, которыми ему довелось заниматься в течение полутора десятилетий, прожитых в КНДР.

Тен Гук Нок родился 29 ноября 1916 г. в Корее в уездном городке Мёнчхон провинции Северный Хамген, в семье крестьянина-бедняка. Дата его переселения в Россию спорная. В одних источниках называется весна 1920 года, когда ему исполнилось четыре года. Однако более точным представляется 1923 год, указанный в воспоминаниях его жены Натальи Ким. В семилетнем возрасте, после кончины его матери, он вместе с бабушкой отправился в Россию в поисках отца и деда, ушедших на заработок по другую сторону реки Туманган – в российское Приморье.

Вскоре семья воссоединилась в районном городке Иман Приморского края, где Тен Гук Нок закончил в 1928 году корейскую неполную среднюю школу. В 1931 году он поступил в корейский педагогический колледж в Никольск-Уссурийске. После окончания техникума в 1934 году стал обучать детей в корейской школе города Хабаровска. Его учительство продолжалось два года, но он страстно желал продолжить свое образование и овладеть в совершенстве языком Пушкина и Лермонтова. Поэтому в 1936 году Тен Гук Нок поступил на факультет русского языка и литературы в Корейский педагогический институт во Владивостоке. Однако учебу окончил он уже в Казахстане в городе Кызыл-Орде, куда в 1937 г. насильственно вывезли студентов и преподавателей Корейского пединститута. После получения диплома учителя он переехал в Узбекистан. Весной 1944 года Тен Гук Нок вступил в члены рядов ВКП(б), что дало ему возможность учиться на вечернем отделении Института марксизма-ле-

низма и одновременно работать директором 12-й корейской средней школы им. В.И. Ленина Янгиюльского района Ташкентской области.

В ноябре 1945 году его призвали на воинскую службу и отправили с группой советских корейцев в Северную Корею. В Пхеньян он прибыл 8 декабря (Список корейцев-граждан СССР, работающих в учреждениях Корейской Народно-демократической Республики по состоянию на 1.1.1952. АВПРФ, фонд 0102, опись 8, дело 51, папка 39, лист 16.) В Корее он сначала работал в комендатуре гражданской администрации 25-й армии. С июня 1946 г. преподавал в Центральной политической школе руководящих кадров при правительстве КНДР.

С февраля 1950 г. вплоть до начала Корейской войны Тен Гук Нок работал в редакции газеты «Советский Вестник» («Сорен синбо»). Его активное разъяснение советской политики среди корейского населения и помощь в становлении северокорейской журналистики было отмечено государственной наградой Северной Кореи (Список работников советских учреждений в Корейской Народно-Демократической Республике, представляемых правительством КНДР к награждению корейскими орденами и медалями. РЦХИДНИ, Ф.17, Оп.3, Д.1090,Л.274-281).

Во время Корейской войны



редакция газеты эвакуировалась на северо-восток Китая. В феврале 1951 г., после возвращения в Пхеньян, несмотря на тяжелую болезнь – сыпной тиф, его назначили главным редактором газеты «Минчжу Чосон» («Демократическая Корея»). В тяжелых материальных условиях, несмотря на организационные и бытовые проблемы, Тен Гук Нок сумел со своим коллективом наладить бесперебойное издание газеты и улучшить ее качество. За время работы в газете журналистом и главным редактором он был награжден правительственными наградами: орденом Труда (1953), орденом Труда Монгольской Народной Республики (1953), орденом Государственного Знамени III степени (1957). («Мы гордимся, что у нас такой отец». «Единство», ноябрь 2003, с. 19 ). За службу в Советской Армии был награжден медалями «За освобождение Кореи», «За победу над Японией», «30 лет Советской Армии».

После войны Тен Гук Нок был переведен на другую работу и в январе 1954 года его назначили заместителем министра просвещения, но в этой должности он проработал недолго – до декабря того же года. После смерти Сталина партийно-государственное руководство Се-

верной Кореи стало меняться. Первоначально оно состояло из местных коммунистов-подпольщиков, партизан, боровшихся против японцев в Маньчжурии и советских корейцев. После окончания Корейской войны власть Ким Ир Сена стала укрепляться. На оппозиционно настроенных деятелей навешивались различные ярлыки – левых оппортунистов, фракционеров и центристов, затем их устранили.

В такой обстановке в январе 1955 года Тен Гук Нока вновь призвали на воинскую службу и назначили членом Военной Комиссии по перемирию в Корее в чине генерал-майора, а в июле он возглавил корейско-китайскую делегацию этой комиссии. Объем работы в комиссии заметно возрос: согласование позиций с участниками комиссии, представляющих интересы других государств, выработка положений соглашения по итогам войны, определение перспективных направлений для развития Северной Кореи и др. Опыт и знания педагога, организатора пригодились как никогда. Тен Гук Нок имел многие контакты с соответствующими службами организации, всегда был в курсе происходящего, вносил необходимые коррективы. (Бугай Н.Ф. «Корейцы Камчатского

края: «всегда достойны и уважаемы...». Москва, 2019, с. 394)

Его опыт дипломатических переговоров, умение общаться с зарубежными коллегами, знание теории и практики международных отношений и внешней политики стали основанием для его назначения на должность советника Министерства иностранных дел КНДР. В главном внешнеполитическом ведомстве Северной Кореи он проработал с февраля 1958 до января 1961 года. Ему, как немногим другим, были известны детали охлаждения отношений между Москвой и Пхеньяном. Он стал свидетелем начавшейся идеологической чистки среди северокорейской номенклатуры, напрямую касавшейся и советских посланцев, выполнивших к концу 1950 годов свою миссию в становлении КНДР.

В марте 1961 года Тен Гук Нок с женой вернулись в СССР и воссоединились со своими детьми в Москве, уехавшими ранее для продолжения учебы. Многие годы, вплоть до выхода на заслуженный отдых, он проработал на Гостелерадио СССР переводчиком высшей категории. Ему была назначена персональная пенсия союзного значения. Скончался Тен Гук Нок в Москве в 1988 году незадолго до развала Советского Союза, которому верно и беззаветно служил всю свою сознательную жизнь. («Рассказы о советских корейцах, создававших Северную Корею», 2006, с. 624-628. Тянь Хак Пон.)

По воспоминаниям детей, Тен Гук Нок обладал литературным даром. Он с удовольствием переводил Пушкина и Лермонтова, сам писал стихи под псевдонимом Тэн Мин, неоднократно публиковался в газете «Ленин кичи». Любил домашние посиделки в кругу друзей, на которых много шутили, пели, делили пищу и, вероятно, вспоминали годы, проведенные в Северной Корее. Находясь в Москве, они могли обсуждать былое с высоты прожитого времени и без страха быть наказанным за речи, несовместимые с идеями и политикой Чучхе.

*Герман КИМ, д.и.н., профессор, директор Центра корееведения КазНУ им. аль-Фараби, профессор-исследователь Института Юго-Восточной Азии университета Киото (Япония)*



Группа корейцев Союза ССР, занятых на работе в Советской администрации при Правительстве КНДР. 1940–1950-е годы. Генерал-майор Тен Гук Нок (1-й ряд, 3-й справа)

# 추석 맞아, 한민족 축제 개최

민족의 명절 한가위를 맞아, 동포들이 한자리에 모여 한민족 축제를 열었다.

추석 하루 다음날인 14일(토) 카자흐국립대학교 대운동장에서 열린 이번 행사는 고려인 동포들과 교민 2,000여 명이 참가하였다.

이날 동포들은 남녀노소를 막론하고 제기차기, 줄다리기, 공굴리기, 씨름 등 다양한 체육 프로그램에 참여하였다.

특히, 이 날은 삼일운동과 임시정부 수립 100주년을 기념하여 고려인협회와 한인회가 함께 마련했기 때문에 더욱 의미가 컸다.

임병율한인회장은 인사말을 통해 "같은 핏줄을 가졌지만 불행한 역사로 카자흐스탄과 대한민국이라는 국적을 가진 우리 한민족이 오늘 체육대회를 통하여 하나되는 날입니다"면서 "같이 호흡하고 같이 밥을 먹으면서 서로 알아가고 가까워지기를 기대합니다"고 말했다.

김홍수 총영사는 "한인들과 고려인들이 같이 참석을 해서 이런 행사를 가지는 것이 매우 뜻이 있다고 생각한다"면서 "주최측과 함께 이번 행사를 후원해주신 진



출 기업인들에게도 감사를 드린다"고 축사를 하였다.

오 세르게이 고려인협회장과 신 브로니스라브 알마티고려민족중앙회장도 각각 '우리는 하나다'라는 취지의 인사말과 축사를 하였다.

한편, 동료의원 2명과 함께 이날 참석한 안민석 의원(민주 4선, 문화체육관광위원회)은 "'우리는 하나다'라는 이번 행사의 메인 슬로건에 큰 감동을 받았다"면서 "오늘 참석한 동포 어린이들이 이 의미를 알고 이어가기를 희망한다"고 덧붙였다.

한민족 축제는 국민의례와

인사말, 신한은행의 장학금 전달식 등의 순서로 진행된 개회식을 한 후 고려인 축구팀과 교민 축구팀간에 경기를 시작으로 본격적인 막이 올랐다.

어린이들을 위한 종이판 뒤집기, 여성들이 참가한 훌라후프 등의 레크레이션도 진행되었고, 선조들이 즐기던 전통 씨름 경기도 이어졌다. 고려인 동포들은 씨름삿바를 뭉 줄 몰라서 현장에서 즉석 삿바메기 시범이 있기도 했지만 웅대한 체격으로 교민팀을 압도하기도 하였다.

이외에도 비단길합창단, 고향합창단, 무지개중창단, 비둘기무용단 등 고려인 문화단체들이 출연하여 우리의 전통춤과 노래를 불렀다.

행사장 주변에서는 한국 화장품품을 비롯하여 한국제품들이 인기리에 판매되었고, 떡갈비, 김밥, 오뎅 등 한국의 대표적인 길거리 음식들도 인기리에 판매되어 K-POP뿐만 아니라 음식한류 열풍도 대단함을 보여주었다.

한편, 진출기업들의 넉넉한 후원으로 행사 후 경품추첨을 통해 푸짐한 선물도 나누었다.

(김상욱)

# 한국문화원과 함께하는 추석행사

주카자흐스탄 한국문화원은 2019년 9월 12일, 민족대명절 '추석'을 기념하여 '한국문화원과 함께하는 추석' 행사를 개최하였습니다.

우리 문화원은 시청각 자료를 통해 추석의 의미를 알렸으며, 전통놀이(웃놀이, 제기차기, 칠고놀이)와 마스터클래스 '나만의 미니병풍 만들기', '나만의 문패만들기'를 운영하여 관람객들의 행사 참여를 유도하였습니다.

또한 추석을 기념하여 다과회를 준비하여 행사에 참석한 관람객들은 풍성한 한가위를 보냈습니다.

행사에 참석한 '카냐'(31)씨는 "한국의 명절 분위기를 카자흐스탄에서 실감나게 느낄 수 있게 행사를 개최해준 한국문화원에 감사하다. 앞으로도 카자흐스탄에서 한국을 만날 수 있는 다양한 행사를 개최해 주면 좋겠다"라고 행사 참여소감을 밝혔다.



# 두만강의 눈물... 한국인의 마음을 적시다

대한민국 광주광역시와 안산시에서 고려인 150년사 사진전 열려

고려인 러시아이주 155주년, 3.1독립만세운동 100주년을 맞아 한국에서 '두만강의 눈물'이라는 제목의 고려인사 사진전이 열렸다. 이 전시는 제1부 두만강과 항일운동, 제2부 강제이주 6500km, 죽음의 골짜기, 제3부 피어오른 생명의 꽃송이, 제4부 귀환과 재외동포법 재개정이라는 4개의 섹션으로 구성되었다. 구한말부터 1937년까지 연해주에 거주했던 고려인 선조들이 조국의 독립을 위해 일제와 치열하게 싸웠던 항일운동을 조명하고, 강제이주에는 이후 불굴의 생명력으로 황무지를 개척했던 고려인 역사를 되돌아보고, 현재 한국에 거주하고 있는 고려인들의 안정적 정착을 위한 법과 제도의 개정에 사회적 관심을 환기시키기 위해 마련된 전시회였다.

항일무장투쟁 모습을 담은 귀중한 사진들이 관객들의 시선을 끌었다. 제2부 '강제이주 6500km, 죽음의 골짜기'에서는 강제이주 전후 고려인들이 겪은 비극을 직간접적으로 보여주는 기록사진들이 전시됐는데, 특히 이주 직후 몇 년간 갖은 어려움 속에서도 절망하지 않고 곳곳이 본연의 활동을 이어나갔던 고려사범대학교와 고려일보사와 고려극장의 활동 사진과 일반 어린이들의 해맑은 모습이 담긴 사진들이 주목을 받았다. 제3부 '피어오른 생명의 꽃송이'는 고려인 근로대중의 노동현장을 보여주는 기록물과 고려극장과 고려일보를 중심으로 전개된 사회문화 분야의 활동사진들이 파노라마처럼 펼쳐져 고려인들의 개척정신이 뚜렷이 드러나 보였다. 제4부 '귀환과 재외동포법 재개정'은 소련개방이후의 CIS 지역 고려인들의 모습을 알려주는 기록사진과 한국의 광주광역시 및 안산시에 거주하는 고려인들의 현재 모습을 보여주는 사진들이 배열되었다. 고려인 150년사를 일목요연하게

일별할 수 있도록, 광주고려인 마을에서 만들어 제공한 고려인역사연표도 눈길을 끌었다. 기획자 장경화 교수는 3.1 독립만세운동 및 대한민국 임시정부수립 100주년을 맞아 연해주로 건너간 우리 조상들이 조국의 독립을 위해 치열하게 살았던 모습을 보여주고, 한국에 들어와 있는 그들의 후손들이 안정적으로 정착할 수 있는 법적, 제도적 장치 마련에 관심을 제고시키고자 전시회를 마련하였다. 이 사진전은 광주광역시 광산구에서 주최하고, 프로젝트 비가 주관했으며, 안산시와 전남일보가 후원하였다. 전시된 대부분의 역사사진자료는 김병학 고려인연구가가, 최근의 고려인 관련 사진은 전남일보에서 제공했다. 전시회는 7월 17일 - 24일은 광주광역시에서, 8월 31일 - 9월 5일은 경기도 안산시에서 개최되었다. 전시회가 고려인 집거지역에서 열린 만큼 한국인뿐만 아니라 다수의 고려인들도 전시장을 찾아 흥미진진하게 관람했다.

김병학

# 북한 가극 춘향전, 국내 최초로 26일 일반 상영

북한의 대표적인 민족가극 '춘향전'이 일반 대중에게 처음으로 공개된다. 북한 가극 '춘향전' 공연 실황이 국내에 상영되는 건 이번이 최초로 북한음악 연구사업의 일환으로 진행된다.

국립국악원은 오는 26일 서울 서초구 국립국악원 풍류사랑방에서 2019 북한음악 학술회의 '북한의 민족음악이론'과 '민족가극 춘향전 상영회'를 각각 개최한다고 18일 밝혔다.

국립국악원은 이번 상영회가 분단 이후 북한 전통예술에 대한 이해를 키우고 통일을 대비해 한민족 음악예술의 발전 방향을 모색하기 위해 2014년부터 시작한 북한음악 연구 사업의 또다른 결실이라고 설명했다.

'춘향전'은 1988년 북한의 평양예술단이 창작한 민족가극이다. 북한 민족음악 정수를 보여주는 대표작품으로 여겨지며, 이번 행사에서는 고전소설 '춘향전'이 북한 시각에서 어떻게 재해석됐는지 감상할 수 있다. 북한 출신 피아니스트 김철웅 씨가 해설로 나서 작품 이해를 돕는다.

김희선 국악연구실장이 좌장을 맡는 학술회의에는 한·중·일 북한음악 연구자가 한자리에 모여 북한 종합예술공연과 한민족의 예술발전에 대해 논의하게 된다. 김영운 국악방송 사장, 김리화 일본 도쿄외국어대학교 연구자를 비롯해 북한의 대표 민족음악 이론가인 리창구·황민영 씨에게 지도받은 신호 중국 연변대학교 교수가 참석할 예정이다.

국내 연구자인 국악방송 김영운 사장은 남북한 전통음악 선법 이론의 비교를, 국립국악원 문주석 학예연구사는 북한의 장단론에 대해, 경인교대 배인교 교수는 민족기악의 창작원리에 대해 각각 발표한다. 학술회의와 상영회는 각각 26일 오후 1시와 오후 7시 국립국악원 풍류사랑방에서 개최된다. 국립국악원 임재원 원장은 "지난해 4·27. 판문점 선언과 9·19 평양공동선언에 이어 지난 6월30일 판문점에서 남북미 세 정상미 만남 올해 남북교류와 통일을 대비한 한민족예술의 발전에 있어서 의미 있는 행사가 될 것"이라고 밝혔다.

# 배 유리 박사의 실현된 꿈

이름있는 카자흐스탄 심장외과, 의학박사, 국립과학 심장외과 센터 소장 배 유리 블라지미로비치가 얼마전에 보로보예에서 진행된 Burabike Fest 스포츠-음악 축제 명예손님들중 한 사람으로 되었다.

안시아  
누르-술탄

유리 블라지미로비치를 카자흐스탄인들에게 소개할 필요가 없다. 세계에 알려져 있는 외과의사는 자체의 모범으로 <태어난 곳에서 필요한 사람이 되었다>는 진술의 정당성을 입증하였다. 그는 <고려일보>신문에 준 특별 인터뷰에서 자선사업에 대해, 건전한 생활양식과 장래의 큰 계획에 대해 이야기 하였다.

### 복리를 위하여 창조하다

대중적 자전거 경기가 기본 사건으로 된 스포츠-음악 축제에 유리 블라지미로비치가 우연히 나타난 것이 아니다. 이미 몇번 있는 자전거 경기를 그가 받기하여 나섰으며 그 자신이 자주 자전거를 타고 출근한다.

-좋은 일을 하려는 것이 임의의 자선사업의 기본 목적입니다. 유리 블라지미로비치가 말한다 - 또한 이것은 건전한 생활양식을 선전하는 것이며 나이가 각이하고 여러가지 취미와 직업을 가진 사람들과 만날 가능성을 줍니다. 이렇게 여러 사람들을 단합하는 목적은 우리가 더 너그럽고 정답게 되기 위해서입니다. 사람들에게 동정심을 깨워줍니다. 사람들이 사회에서 살기 때문에 우리가 서로 떨어져서 살수가 없습니다. 축제가 진행되는 장소를 봅시다 - 주위가 잘 정비된 아름다운 곳입니다 - 여기에는 인공호수도 있습니다. 이 모든 것을 사람들의 손으로 창조하였습니다. 실지에 있어 우리가 서로를 위해 사는 것입니다. 때문에 사람들이 이것을 이해할 때 서로 온정이 가고 더 너그러워 집니다. 부정적 감정과 도전 대신 창조적 열의가 나타나는데 이것은 사람들을 진보에 이끕니다. Burabike Fest가 이런 형태의 가장 성공적인 행사라고 봅니다.

-얼마전에 귀 센터에서도 자전거 경기가 있는 걸로 알고 있는데요...

-깊은 신뢰의 분위기가 우리 심장학 연구소의 특징으로 됩니다. 그런 분위기를 조성하기가 어려웠을까요? 가장 중요한 것은 소원입니다. 모두가 같은 방향을 보는 집단의 일치한 정신을 교양하는 것이 아주 중요합니다. 우리가 바로 이런 원칙을 지침으로 삼으면서 일하고 있습니다. 때문에 우리가 직장에서만이 아니라 사회적 영역에서도 이런 행사로 집단적 정신을 튼튼케 하고 있습니다.

### 새로운 것을 강구하다

-귀 연구소에서 치료를 받은 많은 환자들은 센터에는 아주 친절한 분위기가 지배하며 높은 수준에서 환자들을 접수한다고들 말합니다.

-우리 센터가 외국 클리닉과 같다는 말을 환자들에게서 자주 듣습니다. 하긴 우리가 처음에는 다른 치료기관과 별로 차이를 두려고 하지 않았습디다. 그런데 외부, 클리닉의 분위기도 환자의 상태에 영향을 주거던요, 그래서 우리가 최대한의 안락한 조건을 조성하려고 노력했습니다.

-소련시대에 남은 낡은 병원들도 이와 같이 현대화할 필요가 있다고 생각합니까?

-나 같으면 그런 병원을 다 닫아버리겠습니다. 왜냐 하면 수리할 의미가 없습니다. 벽에 과거의 정신이 배인 건물을 현대화하는 것은 무익합니다. 실지에 있어 유익하게 하려면 새 건물을 세워야 합니다.

### 사람들을 믿어야 한다

-최근에 사회가 의료일군들에게 선입견을 품고 대합니다. 특히 젊은 전문가들에게 그렇게 대합니다. 박사님은 실력있는 젊은 의사들로 어떻게 팀을 짠지요? 직원들을 선택할 때 그 어떤 표준이 있었던가요?

-가장 실력있고 유식한 의사들이 우리 연구소에 왔다고는 물론 말하지 못하겠습니다. 그들이 어떤 교육을 받았던지간에 사람들을 믿어야 합니다. 만일 사람이 최대한 노력을 경주하고 또 우리가 그를 최대한 받을 준비가 되어 있다면 이것은 꼭 효력을 줍니다. 우리가 그런 전문가를 우리 팀에 받아들일 수 밖에는 다른 선택이 없습니다. 만일 필요하다면 우리가 처음부터 시작해야 합니다.

-만일 전문가 두 명이 면담을

하러 왔다고 봅시다. 한 명은 지식 정도가 높지는 못하지만 배우겠다는 욕망에 불타고 다른 전문가는 지식은 소유했지만 열의는 그닥지 못하다면 그중 누구를 취직시키겠습니까?

-그것을 즉시 판단하기가 어렵습니다. 그런 선택을 위해서는 시간이 필요합니다. 어쨌든 집단에는 그런 사람들이 일정한 퍼센트가 있거던요. 이를테면 파레토의 법칙입니다 - 100%중에서 보통 80%가 열성이 낮은 부분이고 20%가 최대한 노력을 기울이는 사람들입니다.

-귀 집단의 비례가 어떻게 되지요?

-우리 집단에서는 20:80이 아니라 50:50 이라고 생각합니다.

<카자흐스탄으로 되돌아오지 않았더라면 공연히 세월을 보냈을 것입니다>

-앞으로 센터를 어떤 방향으로 발전시키려고 합니까?

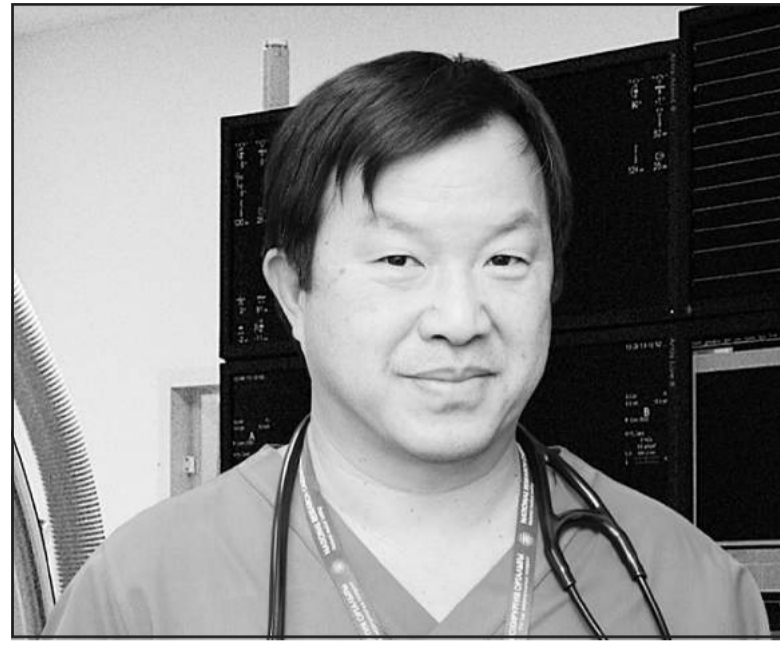
-우리 기관이 의료문제를 해결하고 치료만 하는 것이 아니라 과학적 연구사업을 하고 교육도 실시하는 것을 우리 센터의 장래로 보고 있습니다. 연구사업, 교육, 실습을 함께 하는 센터 말입니다. 센터를 열고 오늘날까지 일해 오는 기간에 실천적 의학을 응당한 수준에 올리는데 시간을 소비했습니다. 이제 우리가 다음의 걸음을 내 디딤 준비가 되어 있습니다. 다시 말해서 연구사업에 참가하고 과학적 잠재력을 발전시키는 것입니다.

-그런 활동이 전망에 가서 새로운 과학적 발견을 하고 의학에서 돌파구를 열 수 있다는 말인가요?

-물론이지요! 왜 그러지 못하겠습니까? 전 세계에서 여러가지 의학발명을 하고 있지 않습니까, 때문에 우리도 거기에 참가할 수 있지요. 우리 의사들이 카자흐스탄에서 그런 발명을 할 수 있도록 해당한 조건을 조성하여 주어야 합니다.

-배박사님이 현재 지도하고 있는 이런 센터가 카자흐스탄에서 사업하고 있는 것이 박사님의 실현된 꿈입니까?

-예, 카자흐스탄은 저의 조국입니다. 그런데 소련이 붕괴된 이후 저에게는 외국에 가서 일할 가능성이 나타나 그 곳에서 다른 보건의계를 알아보게 되었습디다.



동시에 나는 나의 조국에서 많은 사람들이 그 당시 위기의 조건에서 질 높은 의료원조를 받지 못하고 있는 것을 보았습니다. 저에게 그런 의료원조를 줄 힘이 있다는 것을 인식한 것이 카자흐스탄에 귀국하기 위한 기본 자극으로 되었습니다. 나는 고향땅에 돌아와야 한다는 것을 깨달았습니다. 만일 카자흐스탄에 되돌아오지 않았더라면 공연히 생을 살았을 것이라고 지금도 그렇게 간주하고 있습니다.

-꿈을 이루는 과정에 후회한 것이 있었습니까?

-물론이지요. 실례로 80년대에 나는 형과 함께 의학과 기술을 결부시켜 기술공정을 강구해 냈습니다. 지금은 그것을 IT-기술이라고 합니다. 우리가 강구해낸 설비가 그 어디에서도 생산하지 않았습디다. 그런데 유감스럽게도 우리가 특허권을 받지 않았습디다.지금 보면 의학진보가 바로 그 방향으로 발전하고 있으며 우리가 먼 80년대에 잡은 방향이 옳았습니다. 우리가 그 때에 조금만 더 대담했다라도 일이 어떻게 되었겠는가를 상상하기가 어렵습니다. 나는 모든 것을 고려해 보고 놓친 가능성에 대해 후회해 보았자 소용이 없다는 것을 깨달았습니다. 그러나 나에게서는 이것을 다른 것으로 보충할 힘이 있습니다. 그래서 그 일을 하고 있습니다.

-박사님의 자식들이 다른 직업을 택했다는 것을 알고 있습니다. 마음속으로는 그 애들이 아버지가 하는 일을 계속하기를 원했습니까?

-물론이지요! 천직을 얻은 임의의 사람이 원하듯이 나역시 딸과 아들이 나의 직업을 따랐으면

했습니다. 그러나 그 애들은 의사의 직업을 전공하지 않겠다고 즉시 말했습니다. 나와 같은 전문가가 되지 못하면 후회할 것이고 나는 일생을 두고 그들을 <괴롭힌다>는 것이 그들의 논거였습디다 (웃는다).

### 성공의 공식

-박사님은 선배로서 엄격한 속인가요 아니면 부드러운 속인가요?

-이것도 저것도 아닌 것 같습니다. 나는 설득시키고 자신이 모범을 보이는 것에 중점을 둡니다. 소원과 열정이 있다면 못하는 일이 없습니다. 성공한 사람이 12시간을 일한다면 그보다더 성공하기 위해서는 12시간 1분을 일해야 합니다. 만일 성공이 시간을 더 요구한다면 내가 그만큼 일을 더 해야 합니다. 반 시간을 더 해야 한다는 말입니다.

-유리 블라지미로비치, 당신의 경험과 계획을 고려하여 실력이 높은 전문가들을 많이 양성할 의학아카데미를 열 생각이 없습니까?

-그것을 흐름식으로 하지 못합니다. 우선 자신의 소원이 있어야 합니다. 다음은 그것을 실천하기 위한 욕망과 의지가 필요합니다. 만일 저의 방법을 이론적으로 분석해 보면 특별한 것이 없습니다. 그러나 사람이 이것을 원하지 않는다면 가르쳐 주지 못합니다.

-박사님의 의견에 의하면 우리나라에서 의료교육의 질이 응당한 수준에 오르려면 우선 무엇을 해야 합니까?

-뇌물행위를 근절해야 합니다. 뇌물행위가 있는한 우리가 실로 실력있는 전문가들을 양성하지 못합니다.

## 서울 송파구의회, 자매도시 카라간다 방문, 우호협력 다져

송파구의회(의장 이성자)가 지난 7월 8일부터 13일까지 4박 6일간의 일정으로 국제자매도시인 카자흐스탄을 방문, 27일 제269회 임시회 제2차 본회의에서 공무국외출장결과 보고를 하였다.

구의회는 국제자매도시인 카자흐스탄 카라간다시의 초청에 따라 이뤄진 이번 연수에서 분야별 정보교환과 상호우호협력 관계를 증진하고, 카자흐스탄의 여러 시설을 방문해 다양한 자료수집 및 3.1운동 100주년 정부 100주년을 맞아 1937년 고려인 강제이주 주요 정착지의 역사적 장소 탐방으로 과거를 기억하고 현재를 성찰하는 기회를 마련했다.

연수에는 이해숙 부의장을 비롯해 윤영한, 김형태, 박인섭, 나봉숙, 심현주, 손병화, 이하식, 김희숙, 김득연, 조용근 의원 등 11명과 구의

회 직원 4명 등 총 15명이 참여했다.

이날 결과보고에 나선 조용근 의원은 "카라간다시와 송파구는 2010년 이후 교류가 뜸했지만 이번 방문을 통해 다소 생소한 중앙아시아의 문화를 더욱 깊이 이해하고 자매도시 간 다방면의 상호 의견교환

과 현장시찰을 통해 교류의 장을 활성화해 지속적인 유대관계를 돈독히 하는 의미있는 시간을 가졌다."고 밝혔다.

특히 "카라간다주 CEALS TV 방송을 통해 송파구와 한성백제문화를 소개할 수 있는 기회를 가질 수

있었다."고 말했다.

또한 조의원은 "카자흐스탄에서는 다민족국가지만 민족들간의 갈등과 차별이 없다고 한다"며 "이민자가 증가하고 있는 송파구 역시, 사회경제적 지원도 중요하지만 그들을 지역사회 내에서 보듬어 안고 가는 관심과 배려에 대한 방안도 고민해 봐야 한다"고 강조했다.

연수에 참석한 의원들은 "카자흐스탄 카라간다시는 송파구에 비해 도시기반시설을 포함 전반적인 경제상황은 뒤떨어져있으나 아동교육, 보건수준향상을 위한 많은 관심과 IT,건설분야의 개발투자 유치를 위한 노력, 시민과의 적극적인 소통을 위한 시의회

의 모습은 우리 또한 여기에서 안주하지 않고 송파구민들의 삶의 질 향상을 위해 더욱 세심하게 관

찰하며 부족함을 채워나가야 할 과제임을 느끼는 계기가 됐다."고 전했다.

특히 지역경제분야에서 나봉숙 의원은 "카라간다시의회는 지역사회에서 영향력 있는 오피니언 리더 그룹의 의사나 사업가, 전문직 종사자 등이 선거에 출마 및 선출하는데 무급 봉사적으로 그 직무를 수행하고 있었다"고 말하고 "중앙아시아에서 우리나라 의료산업을 활용한 부가가치가 높은 의료관광시장의 다변화에 좋은 대상지가 될 수 있을 것"이라고 연수 소감을 밝혔다.

도시관리분야에서 김형태 의원은 "차량전자 기준 교통신호 변경의 남겨진 시간이浮출되고 있었다. 신기하기도 하고 차량운전자에게는 신호위반을 사전에 방지하는 것은 물론 차량사고도 막을 수 있는 좋은 아이디어라고 본다."고 말했다. (전국매일신문)



# 조선민주주의인민공화국 기자, 장령, 외교관

정국록에 대한 자료들이 고문서에 남아 있으며 그의 부인 김 나팔리야 알렉산드로브나 그리고 자식들인 표도르, 갈리나, 뽀리나가 <우리는 이런 아버지를 자랑합니다>라는 제목하에 2003년에 <통일> 잡지에 회상기를 썼으며 부인과 자식들의 이야기를 듣고 장학봉과 부가이 니콜라이 표도로비츠가 쓴 책에도 정국록에 대한 자서전이 있다. 당과 정부의 과업을 받아 16년동안 북조선에 이바지한 소련고려인 대표의 생활과 로동활동에 대해 별도로 책을 쓸 수 있는 것은 의심할바 없다. 면적이 제한되어 있는 신문의 기사에는 오직 그의 자서전의 기본 부분만 실을 수 있다.

정국록의 자식들은 부친에 대한 회상기에 그의 성을 <애>자로 즉 정이라고 쓰고 있는데 러시아어 인명학에 의하면 이것이 다른 성을 의미한다. <우리는 이런 아버지를 자랑합니다>. <통일>, 2003년 11월호, 19-20페이지). 북한에 파견된 소련고려인들의 성명이 보통 여러가지로 쓰였듯이 정국록의 경우도 이와 같이 예외가 아니었다. 그런데 내게 있는 원전은 그가 북조선에서 차지했던 직책도 여러가지로 지적되었다. 본 기사의 제목에는 그가 조선민주주의인민공화국에서 15년동안에 한 직업활동의 기본 종류만 상기되었다.

정국록은 1916년 11월 29일 함경북도 명천읍 빈농의 가정에서 태어났다. 러시아로 이주한 날자도 여러가지로 되어 있다. 한 자료에는 그가 4세 때 즉 1920년에 러시아로 넘어왔다고 지적되었다. 그런데 그의 부인 김 나팔리야의 회상기에 지적된 1923년이 가장 정확한 것으로 보인다. 어머니가 세상을 떠난후에 일곱살이었던 그는 할머니와 같이 아버지와 할아버지를 찾아 러시아로 떠났다. 아버지와 할아버지는 돈벌이를 하려고 두만강 건너편 즉 러시아 연해주로 갔었다.

얼마 후에 뿌리모리에 변강 이만 소도시에서 가족들이 만났다. 정국록은 이 곳에서 1928년에 불완전 조선중학교를 필하고 1931년에 니콜스크-우수리스크에 있는 조선사범전문학교에 입학했다. 1934년에 전문학교를 졸업하고 그는 하바롭스크 시 조선학교에서 교편을 잡았다. 그의 교원직은 2년동안 계속되었는데 그는 자기의 지식수준을 높이려고 열망했으며 푸스킨과 레르문도브의 언어를 완전히 소유하고 싶었다. 그래서 정국록은 1936년에 블라지보스톡 조선



사범대학 러시아어 및 문학 학부에 입학하였다. 그러나 강제이주된 정국록은 크슬오르다에서 대학을 졸업하게 되었다. 그것은 1937년에 다른 고려인들과 함께 블라지보스톡 사범대학 교사들과 학생들도 카자흐스탄으로 강제이주되었기 때문이다. 교사의 졸업증을 받은 후에 그는 우스베키스탄으로 이주했다. 1944년에 소련공산당에 입당한 정국록은 맘스-레닌주의 대학 야간학부에서 공부할 수 있게 되었다. 낮에는 타스켄트주 양기울 구역 웨.이.레닌명칭 제 12호 조선중학교에서 교장으로 일하였다.

1945년 11월에 그는 군대 복무에 징병되어 소련고려인 그루빠와 함께 북조선으로 파견되었다. 그는 12월 8일에 평양에 도착하였다 (1952년 1월 1일현재 조선민주주의인민공화국 기관들에서 일하는 소련고려인 명단. 로런대외정치 고문서, 폰드 0102, 목록 8, 공문서 51, 철 39, 16페이지). 정국록은 조선에서 처음에 제 25군 민사행정 사령부에서 일했으며 1946년 6월부터는 조선민주주의인민공화국 정부 소속 지도간부 중앙정치학교에서 교사로 일했다.

정국록은 1950년 2월부터

조선전쟁이 시작될 때까지 <소련선보> 신문사에서 일했다. 조선주민들 사이에서 소련정책을 적극적으로 해석하고 북조선 기자학 발전에 기여를 한 데 대해 그는 북조선 국가표창을 받았다 (조선민주주의인민공화국 정부가 조선 훈장과 메달 표창에 추천한 조선민주주의인민공화국에 있는 소련기관 일군들의 명단).

조선전쟁 시기에 신문사가 중국의 동북부에 철수되었다. 1951년에 평양에 돌아온 후에 중병 (발진티부스)에도 불구하고 정국록을 <민주조선> 신문 총주필로 임명하였다. 조직 및 후생 문제들에도 불구하고 그는 어려운 물질적 조건에서 동료들과 함께 신문을 날마다 발간하였으며 그의 질도 높았다. 그는 신문사에서 기자로, 총 주필로 일하는 기간 여러가지 정부표창을 받았다: <로동훈장> (1953년), <몽고인민공화국 로동훈장 (1953년,) <국기훈장 3급> (1957년). <우리는 이런 아버지를 자랑합니다>. (<통일> 2003년 11월호). 소련군대에서 복무한 공로로 그는 <조선 해방전> 메달, <일본전승> 메달, <소련군 30주년> 메달들로 표창되었다.

전후에 정국록은 다른 일에

전임되었다. 1954년 1월에 그는 교육성 부상의 직책에 임명되었으나 그는 이 직책에서 오래 일하지 못했다 - 같은 해 12월까지 일했다. 스탈린이 사망한 후에 북조선의 당-국가 지도부에는 변동이 일어나기 시작하였다. 처음에는 지도부가 만주에서 일제를 반대하여 싸운 지방 공산당원-지하 공작원, 빠르찌산들과 소련고려인들로 구성되었다. 조선전쟁이 끝난후에 김일성의 정권이 튼튼해지기 시작했다. 반항기분을 가진 활동가들에게 좌익 기회주의자, 당내 파벌, 기회주의적 중립주의자 등 여러가지 딱지를 붙인 다음 그들을 청산하였다.

이와 같은 상황에서 1955년 1월에 정국록은 다시 군대에 징병되었으며 소령의 군칭을 받은 그를 조선정전회담 군사위원회 위원으로 임명하였는데 7월에 그는 상기 위원회의 소-중대표단을 지도했다. 위원회의 사업량이 현저히 많아졌다: 다른 국가들의 이익을 대표하는 위원회 참가자들과의 입장 합의, 전쟁결과에 관한 규정강구, 북조선의 발전을 위한 전망적 방향 확정 및 기타 문제들이었다. 교사, 조직자로서의 그의 경험과 지식이 그 어

느때보다도 필요했다. 정국록은 위원회 조직사업 해당 기관들과 수차 접촉하였고 일어나는 일들을 항상 알고 있었으며 필요한 경우에는 수정도 가했다. (부가이 엔.에프. 캄차트가 지방의 고려인들: <항상 품위 있고 존경받는 사람들...>. 모스크바, 2019년, 394페이지).

외교회담의 그의 경험, 외국 동료들과 교제하는 능력, 국제관계와 대외정치 이론과 실천에 대한 지식은 조선민주주의인민공화국 외무성 고문의 직책에 그를 임명할 근거로 되었다. 그는 북조선 외무성에서 1958년 2월부터 1961년 1월까지 근무하였다. 기타 고려인들과 마찬가지로 그 역시 모스크바와 평양간 관계가 냉담해진 상세한 부분을 알고 있었다. 그는 북조선 nomenclatura사에서 시작된 사상적 숙청의 증인으로 되었는데 이는 북조선에 파견되어 1950년대 말에 조선민주주의인민공화국의 발전에서 자기의 사명을 수행한 소련고려인들에게도 직접 관계되었다.

정국록은 1961년 3월에 부인과 함께 소련에 귀국하여 모스크바에서 살고 있는 자식들과 함께 거주하였다. 자식들은 학업을 계속하기 위해 먼저 모스크바에 왔다. 그는 은퇴할 때까지 소련국영텔레라디오 방송국에서 최고급 번역원으로 일했다. 그에게 연맹급 개별연금을 지불하였다. 정국록은 소련이 붕괴되기 직전 즉 1988년에 모스크바에서 사망했다. 그는 일생을 두고 소련에 충실히, 헌신적으로 복무하였다. (장학봉. 북조선을 만든 고려인 이야기. 서울:경인문화사, 2006년, 624-628 페이지).

자식들이 회상하는바에 의하면 정국록에게는 문학적 재능이 있었다. 그는 푸스킨과 레르문도브의 창작품을 기꺼이 번역했고 정민이라는 닉명하에 시도 썼으며 <레닌기치>신문에도 여러 번 투고했다. 그는 친구들과의 조용한 모임을 좋아하였다. 그들은 편안한 분위기에서 농담도 하고 노래도 불렀으며 음식을 먹으면서 북조선에서 보낸 년간을 회상하기도 하였다. 그들은 모스크바에서 거주하면서 이미 걸어온 길을 되돌아 보면서 의견을 나눌 수도 있었는데 그들에게는 북조선의 정치와 주체 사상과 양립될 수 없는 말을 한다고 해서 처벌을 받을 두려움이 없었다.

김 게르만 - 역사학 박사, 알-파라비 명칭 카자흐국립대한국학 센터 소장, 교도 (일본) 대학 동남아시아 연구 센터 연구교수



사진: 조선민주주의인민공화국 정부 소속 소련행정부에서 일하는 소련고려인 그루빠. 1940-1950년대.(첫 줄 오른쪽으로부터 세번째가 정국록 소장).

# 학업에서 성과를 기원

나날이 변화하는 카자흐스탄 남쪽 수도는 알마티알파라비카자흐국립대로 이름나고 있다. 십여 개의 학부들로 편성된 대학에서 교수님들은 신입생 모집에 적극적으로 몰두하였다. 이제 등록을 마친 여러 학부들에서는 신입생 환영식을 성대히 거행하고 있다. 그중 세계 각국 나라어를 연구하는 동양학부를 예로 들어 본다. 동양학부 극동학과는 올해 각 지역들에서 모처럼 카자흐국립대를 찾아 온 근 50명의 신입생들을 등록했다. 물론 부모들마다 자기 자식들의 지식 수준을 높이기 위해 많은 노력을 하고 있다.

이제 기다리던 신입생 환영식 날이 왔다. 신입생들은 흥분된 기분으로 신입생들을 맞이하는 환영식에 지각 없이 모여와 자리를 잡았다. 예쁜 한복으로 옷차림 한 학생들이 한눈에 안겨왔다. 분위기가 너무나 좋았다. 학교내 동양학부 건물에서 제일 화려한 제 2대강당은 학생들의 웃음소리와 말소리로 떠들석 했다. 이날 동양학부는 전통적으로 진행하는 신입생 환영식을 성대히 맞이했다. 물론 이 행사에 교수님들도 참석했지만 환영

식에서 동양학부 뿔또래 의흐찌야르 학부장 그리고 극동학과 염나탈리아 보리쑈브나 학과장이 자리를 빛내어 주셨다.

학부 학장님의 발언이 있던 후 연이어 극동학과 염나탈리아 학과장의 발언이 계속 되었다. 그는 신입생들에게 국립대에 입학한 것을 축하하면서 다음과 같이 말을 이었다: "앞으로 보람 있는 알파라비카자흐국립대 생활에 동참하여 차츰 익숙해 지면서 학업에서 커다란 성과가 있기를 바랍니다. 그리고 <건강한 신체에 건전한 정신이 있다>는 말과 같이 건강을 조심하시고 주의하십시오. 워니 해도 첫째로는 건강입니다."

따라서 알마티알파라비카자흐국립대 이병조 교수님 역시 신입생들을 축하하면서 앞으로 재미있는 학교 생활에 열심히 참여해 주기를 바랍니다" 라고 말을 끝냈다.

그날 따라 마침 한국 전통 명절인 "추석"날이었다. 물론 두 행사가 겹친 것 같게 보였지만 실제로는 순서 대로 행사들이 순조롭게 진행되었다. 9월 12부터 14일까지는 한국 추석 날인 것 만큼 이를 계기로 다른 교수님은 추석명절에 대해 이야기하면서 한국에

서는 이날에 꼭 '송편'을 먹는다고 하면서 신입생들에게 상에 놓인 음료수와 한국을 그려보게 하는 여러 가지 색깔로 보기 좋게 잘 빚어 놓은 맛있는 송편을 대접하였다. 신입생들은 송편에 대한 이야기도 재미있게 들었다. 추석을 그와 비슷한 카자흐스탄 '나우리즈'와 비교하게 된다.

차이는 카자흐스탄 명절 '나우리즈'는 3월에 기념하고 '추석'은 가을에 맞이하는 것이다.

명절 이야기가 끝나자 학생들은 상에 알뜰히 차려놓은 '송편'을 맛보면서 미리 준비해 온 미니 음악회를 시작했다. 올해 신입생들중에는 현대식 춤과 노래에 소질이 있는 학생들이 특히 많았다. 그리고 여러 나라어로 부르는 노래와 신입생들이 다루는 카자흐 전통 악기 '돔브라'와 '코비즈'는 관객들의 박수갈채를 불러일으켰다. 일학년 학생들이 보인 미니 콘서트가 끝나자 극동학과 선배 학생들 역시 한번 재능을 보이려고 무대에 뛰어 올랐다.

신입생 환영식은 웃음이 만발하는 분위기 속에서 즐겁게 진행되었다.

최미옥



# 제 10회 카라간다 안국영화제



주카자흐스탄 한국문화원은 지난 2019년 9월 14일(토) 카라간다에 위치한 'Kinoplexx' 영화관에서 제 10회 지방도시 안국영화제를 개최하였습니다.

카라간다 고려인협회와 협력하여 진행한 이번 행사는 한국문화 홍보부스, 사물놀이, 한국문화 공연 및 영화상영회로 구성되었습니다.

우리 문화원은 한국문화를 접하기 어려운 지역 특성을 고려하여 한국음식, 영화관련 다양한 서적을 배포하였고, 고려인협회 소속의 사물놀이, K-POP 댄스공연과 같은 다채로운 공연을 통해 관객들에게 한국과 한국문화를 소개하는 기회를 제공하였습니다. 주재국 시민의 영화 선호도를 고려하여 선정한 장르의 영화 두편 '박수건달', '관상'은 관객들로부터 큰 호응을 받았습니다.

다음 제 10회 지방순회 영화상영회 도시는 '콕세타우'입니다. 많은 관심과 참여 바랍니다.

# 카자흐스탄 K-POP팀, 창원 월드페스티벌 참가

오는 10월 11일 창원에서 개최되는 지구촌 최대의 K-POP 축제인 '2019 창원 케이팝 월드페스티벌'에 카자흐스탄 K-POP팀이 참가한다.

이날 오후 7시 창원종합운동장에서 개최되는 이 행사는 KBS, 외교부, 해외문화홍보원이 공동 주최하고 창원시와 경남은행, 한국관광공사가 후원한다.

올해 9회째인 월드페스티벌은 해를 거듭할수록 전 세계에 유명세를 걸치고 있다. 특히 올해는 80개국 110개 지역에서 글로벌 오디션이 열려 역대 '최다 국가 참가'라는 기록을 세울 정도로 창원의 본선 무대에 진출을 위한 예선전이 치열했다.

각 국 1위 팀들에 대한 두 차례의 전문가 심사를 거쳐 캄보디아와 카자흐스탄, 호주, 쿠바, 미국, 독일, 싱가포르 등 모두 13개국 13개 팀이 한국 결선에 참가해 화려한 무대를 선보인다. 13개 팀은 오는 30일 한국으로 들어와 12박 13일 동안 K-POP 스타와의 짝꿍 만남, 한국 전통문화 체험 등 다채로운 일정을 소화한 후 본선 경쟁을 치른다.

올해 페스티벌에도 대한민국을 대표하는 K-POP 아티스트들이 대거 출연해 화려한 무대로 분위기를 끌어올릴 예정이다. 레드벨벳, 몬스타엑스, 모모랜드, 더보이즈, TXT(투모로우바이투게더), ITZY 등 K-POP 대표 스타들이 총출동한다.

# 제21회 재외동포문학상 단편소설 부문 대상 수상자, 이태경

재외동포재단은 제21회 재외동포문학상 수상자를 발표했다. 전세계 42개국에서 출품한 작품 855편을 가운데 단편소설 부문 대상은 '오해'를 이태경 씨에게 돌아갔다. 제21회 재외동포문학상 단편소설 부문 대상 수상이자, 카자흐스탄에서 한글 교사를 하고 있는 이태경 씨를 만나본다.

석하는 것은 모두가 다 다르다. 서로 이해하지 못하고 오해할 수밖에 없는 것을 써보고 싶었다.

## 카자흐스탄 아띠라우는...

현재 거주하고 있는 카자흐스탄 아띠라우는 아주 작은 소도시다. 알마티에서 10년 거주한 뒤, 아띠라우에 온 지 4년 됐다. 현재 아띠라우 무궁화 한글학교 교사로 근무하고 있다.

고려인 동포 70%, 현지인 30% 정도가 한글 수업을 듣고 있다. 이곳도 한류 열풍에서 예외는 아닌지라 한국 문화, 한국 언어, 한국 음식의 인기가 높다.

기회가 없는 지방에서 공부한 학생들이 한국에 있는 대학에 입학하거나 좋은 성적을 받았다고 연락왔을 때, 매년 실시하는 한국어능력시험에서 아이들이 좋은 급수를 받을 때 보람을 느낀다. 아이들에게 한국어가 미래를 열어주는 것이 되는 것에 보람을 느낀다.

## 한국 문화에 대한 관심 높아...

고려인 2세대인 할머니, 할아버지는 한국어를 잘 하신다. 그런데 3, 4세대 들은 전혀 한국어를 모른다. 지방으로 갈수록 한글을 배울 기회가 적다. 한국인도 적고, 한국 문화원이 전혀 없는 곳도 있다. 그런데 한국어를 굉장히 배우고 싶어한다. 고려인들은 한국 문화와 전통을 자랑스러워 한다. 간직하고 이어가고 싶어하기 때문에 한국어를 배울 수 있는 기회가 많았으면 좋겠다.

한편으로, 고국에서 신경 써줬으면 하는 게 있다. 고려인 동포들과 교류하면서 알게 된 것은 그들이 한국을 자랑스럽게 여기고, 한번도 안 가본 사람들조차 대한민국을 나의 조국, 고향이라고 여긴다는 것이다. 그래서 한국에 정착하고자 하는 고려인들이 잘 적응할 수 있도록 도와줬으면 좋겠다. 외국에서 이방인으로 오래 살다보니 고려인들이 한국에 정착하는 게 얼마나 어려운지 고

충을 잘 알겠더라. 그러니 고려인들이 한국에 정착할 때 큰 어려움이 없도록 도와줬으면 좋겠다는 바람이 있다.

## 도전은 계속된다

작은 소도시에 살다보니 한글로 된 책을 읽기가 쉽지 않다. 인터넷으로 책을 보는데 종이로

된 책을 넘기며 보는 '맛'이 없어 섭섭하다. 그래서 한글로 글을 쓰면서 마음의 안식을 얻는 것 같다. 앞으로도 계속 글을 쓰려고 한다. 용기를 내서 글 쓰는 일에 더 도전하고 싶다. 글을 향한 나의 도전은 현재 진행형이다.

(kbs)



▲ 제21회 재외동포문학상 단편소설 부문에서 "오해"라는 작품으로 대상을 수상한 이태경 씨(사진 맨 오른쪽). 카자흐스탄 서부의 소도시 아띠라우에서 한글학교 교사로 활동 중이다.

# Зов предков в языке

*Сентябрь – время вступления в новый учебный год, а для корейской детворы и тех, кто постарше, оно двойное. В минувший выходной день состоялся открытый урок и в воскресной школе корейского языка, на который, кроме учащихся, пришли многие родители, бабушки и дедушки. Встреча была шумной, гомонящей, с радостными приветствиями: как прошло лето, что нового в семье, жизни и т.д. На последний вопрос было что ответить Лиде Ан и Саше Пак. Девушки недавно вернулись из Южной Кореи, где обучались на языковых курсах, впечатлений много, они яркие и незабываемые.*



**Владимир СОН,**  
*Нур-Султан*

Урок открылся с приветствия Жанны Петровны Югай, учительницы этой школы с многолетним стажем. Надо отметить – замечательной в столице, показательной и образцовой, благодаря именно ей, неутомимой, высокопрофессиональной и целеустремленной. Она взволнована, эмоциональна, словно впервые ведет свой урок. Что ж, это очень укладывается в поговорку: «Без волнения и заботы не жди радостей от работы». Этой работе Жанна Петровна отдала более четверти века.

– Наша сегодняшняя учеба начинается с двойного праздника, – сказала Жанна Петровна. – Во-первых, поздравляю всех-всех с новым учебным годом, имея в виду родителей, которые так дружно явились в нашу школу. А во-вторых, первый день учебы у нас совпадает с большой датой, традиционно, по Лун-

ному календарю широко отмечаемой в Корее, – это Чхусок, осенний праздник урожая.

Учительница в подробностях рассказала о том, как он отмечается на далекой исторической родине, и вместе с тем подчеркнула, что вот уже три десятилетия, как Чхусок стал любимым и обязательным праздником и у казахстанских корейцев. Эту тему продолжила зампреда стечия столичного корейского этнообъединения Нур-Султана Роза Михайловна Пак. Она говорила о том, как важно и необходимо соблюдать традиции, обычаи и обряды, заложенные далекими мудрыми предками. А этому во многом способствует знание родного языка. Замечательно и отрадно, что в нашей суверенной стране созданы все условия и возможности для этого. Прошедшее время показало, что на этом поприще имеются добротные плоды, многие питомцы воскресной школы хорошо владеют «коре маль». И особенно

замечательно, что тяга к корейскому языку наблюдается не только у корейских детей, но и у сверстников других национальностей, особенно среди казахской детворы и молодежи.

Зампреда стечия ЭКО также подчеркнула, что корейская поэтическая декламация, песнопения, танцевальное искусство горячо любимы в казахстанской столице, у них много поклонников, а все вместе взятое служит благородному делу взаимообогащения культур разных народов, укреплению межнационального согласия в казахстанском обществе. Большой вклад в эти благородные деяния внесли и продолжают свои неустанные труды Жанна Петровна Югай, Светлана Дмитриевна Тен, выпускница воскресной школы, а ныне сама учитель корейского языка Оксана Ярославовна Гелашвили. Роза Михайловна также выразила сердечную благодарность родителям, бабушкам и дедушкам, бескорыстно,

усердно и постоянно помогающим воскресной школе во всех текущих и праздничных делах. И такие совместные усилия выливаются в замечательные результаты.

Основное содержание открытого урока – вопросы, ответы на них, повторение пройденного в прошлом учебном году. Познавательных вопросов было больше десяти. Как называется полуостров, на котором живут корейцы, как зовется эта страна? По какой параллели разделена она? В каком году там состоялись Олимпийские игры, благодаря которым Корея блистательно раскрылась всему миру? Какое слово, одинаковое по звуку, но имеет разное значение? Какие три даты самые важные у корейского народа? И т.д. Дружно взмывали руки, но призы вручались самому первому ответчику. К доске вызывались тоже первые, те, кто сразу же решил правильно написать имя корейских столиц – Сеула и Пхеньяна. А кто спел песню «Ариран»? Реакция последовала мгновенно, с места рванулся весь класс, и она была исполнена так, что родители аплодировали, не жалея ладошек.

Учительница давала и другие интересные задания, и по их решениям были очевидны хорошие знания, полученные и усвоенные детьми в прошлогодней учебе. Так первый урок нынче стал своего рода разминкой в предстоящем новом учебном году, фонетической зарядкой с правильными голосовыми ударениями и с должными эмоциональными акцентами. Жанна Петровна, конечно, довольна, но её эмоции выражались оценками в адрес подопечных: молодцы, ребята, так будем учиться и дальше.

По окончании урока Лида Ан и Саша Пак поделились впечатлениями о Корее. Рассказывали, что пять недель учебы пролетели быстро:

– Занятия для нас были не простыми, но чувствовалось, как они обогащали нас. Мы очень благо-

дарны Жанне Петровне за то, что в минувшие годы она заложила в нас хорошую основу языка, это очень помогало постигать родной язык, – в один голос говорили девушки. С восторгом вспоминали, что их группу возили на экскурсии за пределы Сеула, они увидели Корею во всей её красе и величии. Впечатляли города и горные селения, природа, архитектура. Там своеобразный, чисто корейский облик в оформлении улиц, парков, но главное – высокая культура, приветливые, душевные люди.

Жанна Петровна без малого три десятилетия возглавляет воскресную школу. В далекой уже молодости она блестяще закончила Ленинградский университет им. Жданова, факультет востоковедения. Но её диплом, профессиональная специализация не были востребованы. Но в конце 80-х – начале 90-х годов настал её час. Это произошло, когда в Целинограде, будущей столице республики, был создан Корейский культурный центр и воскресная школа при нем. Инициатором создания её был второй председатель центра Василий Харитонович Ким. Жанна Петровна с благоговением вспоминает его. Ведь благодаря его благожелательному настоянию она взялась за нелегкое дело. И все минувшие годы не жалеет о таком выборе.

Сегодня воскресная корейская школа в ряду лучших в столице, имеет награды от городского управления образования. Её мастер-классы посещают коллеги из других национальных школ. Свыше тысячи учеников прошли корейскую школу и многим это помогает в жизни. Главное же, как говорил один её выпускник, «родной язык, пробудив генный зов, привел меня к далеким предкам, приобщив меня к национальной принадлежности». Так выразился однажды Марк Кан, живущий ныне в Германии. Там он сам стал учителем корейского языка среди местной диаспоры...

# На асянди у Адриано

*В Кентау издавна проживают корейцы, которые вносят посильный вклад в развитие города, вот имена некоторых из них: начальник УМР (Управление механизированных работ) треста «Миргалм-сайтевстрой» Тимофей Семенович Цой, директор Кентауского трансформаторного завода Революционер Елисей Ан, глава администрации города Кентау (после обретения Независимости) Василий Захарович Лян, глава администрации поселка Ачисай Игнатий Иванович Цой.*

**Магауя ХОЖАМУРАТОВ,**  
*Кентау,*  
*Туркестанская область*

Корейцы и ныне проживают в дружбе и согласии в нашем городе. Недавно здесь состоялось большое праздничное семейное торжество, в котором приняли участие не только жители региона...

– У корейского народа празднуются три важных события: первый год рождения ребенка – асянди, свадьба и хангаби – 60-летний юбилей, – говорит Александр Сергеевич Те.

Далее рассказ о корейских традициях на казахском языке продолжила гостья из Кызылординской области Раиса Ким.

– Асянди – первый год рождения ребенка – корейцы отмечают с большим размахом. Праздник делят на две части: дольбаи – стол для маленького юбиляра и

банкет для родных, друзей и близких. Огромное внимание при этом уделяется первой части, которая обязательно должна пройти до полудня. По поверьям нашего народа, именно в первой половине дня добрые духи наиболее активны и потому пожелания до полудня имеют больше шансов сбыться.

К слову, корейцы, проживающие в Приаралье, отлично говорят на казахском языке.

Хотя маленький именинник Адриано родился и живет в Шымкенте, его родители – коренные кентаусцы и потому Асянди справляли в родном городе. Папа малыша – Алексей, по образованию инженер-механик, трудится вахтовым методом, а мама – Ранолия – преподаватель математики в спецшколе с физико-математическим уклоном. Дедушка с бабушкой со стороны папы Алексея

известные люди в Кентау. Вячеслав Чангонович Ким – один из первых предпринимателей Кентау, а Варвара Васильевна Чжен – врач высшей категории, кавалер ордена «Курмет», председатель городского корейского этнокультурного центра.

И вот вечером, в одном из ресторанов города состоялось торжественное мероприятие. Адриано был одет в очень яркую национальную корейскую одежду – ханбок. Ведь считается, что чем ярче ханбок, тем счастливее и богаче будет его жизнь. До этого Адриано прошел первое испытание в жизни – сделал выбор предметов, разложенных на специальном столике, которые, согласно поверью, определяют его дальнейшую судьбу. Юбиляр выбрал книгу (будет любознательным, а в будущем займется наукой), деньги (будет богатым) и нитки (долгая жизнь).



На этом тое было большое количество гостей, много детей, много различных яств для них. Трудовые коллективы папы и мамы именинника приехали из Шымкента в полном составе. Дастархан ломился от блюд. Поздравления звучали на трех языках – казахском, корейском и русском, а зал был красиво украшен цветами и шарами. На этом торжестве были гости не только из различных регионов Казахстана и соседнего Узбекистана, но и дальнего зарубежья (Гер-

мании и Греции). Ведь раньше в Кентау проживало очень много греков, немцев и евреев.

Шквал аплодисментов вызвало выступление корейского танцевального ансамбля «Ариран» из Шымкента и местного «Рапсодия». Ведущий этого вечера Канат говорил не только на казахском и русском, но и на корейском... Одним словом, празднование в честь маленького Адриано получилось ярким и запоминающимся...

# Осторожно – соцсети!

*В номере нашей газеты был опубликован материал «Друзья, теперь и я в «Одноклассниках»! Героиня статьи Алла Романовна Ким поделилась своей радостью от того, что приобрела к соцсетям, будучи уже бабушкой, и теперь она активно общается и со своими внуками, и со своими друзьями. Постоянно на связи, постоянно в информационном поле! Благодаря новому качеству жизни теперь у женщины появились еще и новые друзья – по переписке в соцсетях. Трудно переоценить сегодня те возможности, благодаря которым мы все стали и мобильнее, и коммуникабельнее, и, наверное, раскрепощеннее. Однако свободное общение в пространстве интернета повлекло за собой как позитивные события, так и негативные. Что же, жизнь в соцсетях – это свой мир, тающий в себе и радости, и печали, и даже опасности. К тому же, там тоже люди со своими мирами. Многим в интернете мало общения, они преследуют свою цель. А среди людей, как известно, есть и добродетели, и преступники, и мошенники. Мы продолжаем делиться опытом общения в интернете и ждем новых рассказов от вас, дорогие читатели.*

Тамара ТИН

Многие наши читатели, рассказывая истории, просят не называть своих фамилий и имен: мол, попались, как «наивные дураки», к тому же, кто попадает? Говорят, что в основном мошенники нас ловят на низменных наших желаниях: жадность, любопытство, желание решить свою проблему за счет другого, а также на непреодолимом интернациональном свойстве характеров – вере в «бесплатный сыр», который, как известно, «бывает только в мышеловке». Эта вера есть в каждом из нас. Иначе вряд ли разыгрывались бы лотерейные билеты и организовывались всевозможные розыгрыши.

Призываю – не надо стесняться. Уверена, каждый из нас из-за вот этих свойств своей человеческой природы когда-либо попадал в сети мошенников. Просто последствия и потери были разного масштаба. Хотя, говорят, «кто не рискует, тот не пьет шампанского». И в подтверждение этой истины у меня тоже есть пара историй, произошедших с моими племянницами. Рассказать? Расскажу, немного отойдя от темы.

Моя старшая племянница (у нее уже семья и два чудесных сына, старший из которых нынче пошел в первый класс), Наиля, десять лет тому назад, встав утром с постели и едва протерев глаза, вошла в «Одноклассники» (притом признается, что раньше никогда она до ухода на работу даже не включала компьютера, не делает этого и сейчас) и вдруг увидела на экране: «Привет! Хочу познакомиться». Развеселившись, написала вымышленное имя и ушла на работу. Стали общаться в соцсетях – когда настроение друг другу поднять, когда для того, чтобы рассказать о том, как прошел день и так далее. Показались друг другу интересными и встретились. Спустился год поженились. Но счастливая история на этом не закончилась. Оказалось, что у парня, его зовут Дамир, есть младший братишка, а у Наили – младшая сестренка. На свадьбе молодые люди познакомились и еще через год родители сыграли вторую свадьбу. Дружнее семейства, признаться, видеть не приходилось. Какой вывод из этих банально-счастливых историй? Спасибо соцсетям! Оказалось, что молодые люди, ставшие нашими родственниками, айтишники, и в соцсетях, как говорится, как рыбы в воде.

**Снять бы розовые очки, да...**

Когда я выслушиваю обманутых, особенно если речь идет о романтически настроенных женщинах, меня поражает то, что они, в общем-то, все, как одна, интуитивно чувствуют, что где-то «собака зарыта». Но не хотят снять розовых очков. Это тот случай, когда можно сказать словами Александра Пушкина: «Ах, обмануть меня не трудно, я сам обманываю».

Я говорю о знакомствах с потенциальными принцами разных возрастов. Сценарий ведь не нов, когда мужчина знакомится с женщиной, одаривает ее вниманием и цветами и, превратив ее жизнь в сказку на месяц-другой, вдруг



после тысяч извинений просит в долг и – поминай как звали.

Сейчас истории эти прошли некую трансформацию и рассчитаны они на женщин постарше. Понятно, там уже могут быть накопления, помимо квартиры, которую можно продать.

Итак, реальная история одной пенсионерки А.

По соцсетям ей предложил дружбу генерал-майор армии США господин Ким, собирающийся уже на пенсию. Слово за слово и вот он пишет ей письмо примерно следующего содержания: «Я тоже Ким и проникся к Вам большим доверием и любовью. Мадам, я выхожу на пенсию и у меня есть много сбережений, хочу вам их отправить, возьмите себе из них половину, а половину я хочу оставить своей маленькой еще дочке. Я приеду, и вы мне потом отдадите столько долларов, сколько посчитаете нужным, процентов 30 себе оставляйте смело. Сумма большая, мне много не надо...». Наша героиня тут же написала ответ: «Мне ничего не присылайте, у меня все есть. Если вы не можете воспользоваться картой и думаете прислать деньги посылкой, это неправильно. Если деньги честно заработанные, положите их у себя в какой-нибудь банк...». На что он ответил, что не может этого сделать, и что собирается все равно связать свою судьбу с Казахстаном. А. Ким отказалась наотрез прини-

мать посылку с деньгами, а сама стала переживать: «А вдруг у него нет больше возможности обратиться за помощью к кому-либо, он же писал, что одинок, пришлет деньги и...». На почте ей сказали, что если посылку не берут месяц, то ее по правилам отправляют назад. Она успокоилась, и вдруг на электронную почту приходит сообщение о том, что посылка пришла, и с нее срочно требуют домашний адрес. Тут наша героиня испугалась и пришла в редакцию.

– Что делать? Если бы от меня требовали денег, то я понимаю, а тут мне присылают.

– Вы так уверены, что их прислали? Я начала убеждать А., что, во-первых, соцсети «Одноклассники» интересны только на пространстве СНГ и нигде больше, во-вторых, если бы у нее лично были сбережения, она бы их отправила посылкой? Предположения были, конечно. Но я все-таки взяла у нее адрес отправителя и, прикинувшись

ки, потому что наша компания не имеет права открывать пакет. Ваша посылка была оформлена, и вес, который в настоящее время составляет 8 кг, готов к отправке для доставки на ваш домашний адрес, поэтому, мадам, вам придется подтвердить свой адрес, чтобы мы могли приступить к доставке вашей коробки вам».

«Человек я небогатый. А вдруг придется все-таки оплатить какие-то услуги за доставку, напишете, сколько приготовить денег? – отвечаю я». На этом наша игра заканчивается. Я, правда, не ожидала, что аппетиты у мошенников выросли. Вот какие у них нынче суммы: «Мадам, – отвечают мне, – в соответствии с процедурами дипломатической доставки ООН мы должны подтвердить ваш адрес, чтобы мы могли создать код отслеживания для вашей посылки и узнать точное место вашей доставки».

Наши варианты выставления счетов указаны ниже:

Экспресс: 24 часа: 5000 долларов США;

Стандарт: 73 часа: 3 800,00 долларов США;

Эконом 168 часов: 1 500,00 долларов США.

Вы должны выбрать лучший вариант, который считаете нужным, и связаться с нами, это позволит нам предоставить вам детали платежа».

Понятно? Как говорится, без комментариев.

**Вы писали другу?**

**Вы ошибаетесь. Вы писали миру**

«Требуется репетитор для ребенка», «Сдаю комнату» «Продаю дом». Все эти безобидные объявления могут вам в конечном итоге не помочь решить проблему, а наоборот – привести к новым проблемам, которые потом придется вам расхлебывать всем большим семейством. Даже обычная переписка с друзьями, где вы, например, хвастаетесь, что вместе с женой уезжаете завтра за город, может привлечь внимание мошенников. А дальше, увы, все уже зависит не от вас, а от «мастерства» и опыта тех, кто только и ищет подобную информацию для того, чтобы спокойно «зайти к вам в гости» во время вашего отсутствия».

Он взрослый, его мама – пожилая женщина. Живут в квартире вдвоем. Он возвращается из командировки, они едут в магазин. Через 3 часа возвращаются, в дом уже проникли воры, успели вытащить телевизор. Он вспомнил, что написал другу в контакте: «Буду дома через 3 часа». Делайте выводы. Вы пишете: «Сдаю квартиру» – «там лежат ценности и временно никто не живет», – делают выводы мошенники». Как вы думаете, трудно им будет найти адрес квартиры? Да вы же его вместе с телефоном уже давно указали! А если и не указали, то будьте уверены, если человек посвящает какому-то делу время и мозги, то из этого непременно что-то получится. Он ведь – профессионал!

«Ищу рабочих отремонтировать квартиру» – повод проткнуть в дом. Другая сторона вашей жизни, которую вы ну никак не можете оставить себе на память без того, чтобы не поделиться с друзьями. Прошла простая вечеринка и вот селфи: «Я с друзьями в кафе таком-то», «Я смотрю новый фильм в кинотеатре таком-то»... Социальные сети открывают часть вашей личной жизни на обзор целого мира. Будьте готовы к этому, прибавившись к источнику инфор-

ничего не понимающим получателем, написала: «Наверное, вы ошиблись адресом». Тут же, почти мгновенно, получила ответ от вполне зарекомендовавшей себя с положительной стороны на рынке сайта одного из службы доставки. Мне пишут (цитирую без редактирования): «Добрый день, мадам, мы ждали вашего ответа относительно пакета, принадлежащего генерал-майору Киму. Мадам, мы получаем инструкции по доставке этого важного пакета на ваш адрес, и мы терпеливо ждали, когда вы подтвердите свой адрес, чтобы мы могли доставить вам пакет. Мадам, вы должны отправить нам свой правильный адрес сейчас».

Конечно, я предвижу, что будет дальше, но отвечаю: «Для того чтобы отправить вам свой адрес, я должна знать, что за посылка, и напишите, пожалуйста, точный адрес отправителя». На что получаю следующий ответ (без редакции): «Добрый день, мадам. Я здесь, чтобы сообщить вам, что ваша накладная еще не оплачена за доставку. Ваша посылка была зарегистрирована нашей компанией по доставке г-ном Кимом для отправки на ваш адрес в Узбекистане в качестве семейного наследства. Это означает, что ваша накладная содержит некоторые существенные ценности, которые наша компания не может раскрыть. Рекомендуется обратиться к отправителю с просьбой о содержимом вашей короб-

# «Зов предков-2019» финишировал!

15 сентября 2019 года в 15:00 Международная автомобильная экспедиция «Зов предков-2019» памяти Эдуарда Кима финишировала в столице России на Московском фестивале корейской культуры «Чусок».

Стартовав 9 июля 2019 года из парка «Зарядье» у стен Кремля, колонна автопробега преодолела более 25 тысяч километров по территории шести стран: России, Казахстана, Узбекистана, Монголии, Китая и Южной Кореи. Среди участников масштабной международной экспедиции были путешественники не только из России, но и Узбекистана, Германии, Италии, Бразилии и Республики Корея.

Автопробег 2019 года – акция народной дипломатии, посвященная скорейшему объединению Кореи, приуроченная к 100-летию Первомайского освободительного движения на Корейском полуострове. В ходе передвижения по континенту члены экспедиции организовывали пресс-конференции и устраивали фотовыставки под общим названием «Путешествие на Корейский полуостров», выполняя одну из добровольно

принятых ими миссий – популяризировать Корею, призывать всех к посещению Страны утренней свежести.

Общественное движение «Народная дипломатия», возглавляемое руководителем автопробега Эрнестом Николаевичем Кимом, посредством объединения усилий рядовых граждан в формате автомобильной экспедиции бросает вызов дипломатической элите мира, неспособной вот уже 70 лет прекратить трагедию разделения корейской нации.

Одним из значимых событий «Зова предков-2019» должно было стать пересечение границы, разделяющей Корею пополам – 38-й параллели. Однако из-за резкого ухудшения геополитической ситуации на Корейском полуострове власти Республики Корея и КНДР не смогли согласовать данную акцию, а на маршрутной карте экспедиции не смогла оказаться Северная Корея.

Руководство автопробега



оценивает «Зов предков-2019» успешным, состоявшимся без потерь среди участников и в технике. Все участники экспедиции вернулись домой в отличном самочувствии, полные сил и го-

товые к новым путешествиям.

Факт того, что корейские государственные дипломаты в 2019 году не смогли открыть 38-ю параллель для автомобильной экспедиции зарубежных корей-

цев, подталкивает силы «Народной дипломатии» к тому, чтобы повторить поход на Корейский полуостров в 2020 году в ознаменование 75-летия освобождения Кореи.

## Любить жизнь как Тэ-Вон

*О Тэ-Воне я узнала из социальных сетей, и он как-то сразу обратил на себя внимание. Его позитивная харизма, добрые глаза, искренняя улыбка и огромное желание дружить со всеми притягивали к себе. Тэ-Вон Лигай болеет ДЦП, но, несмотря на диагноз, ведет активный образ жизни. На своем примере молодой человек показывает, что даже без действующих рук и ног можно жить и преодолевать любые невзгоды. С одной стороны его история похожа на истории миллионов людей, болеющих ДЦП, но с другой стороны она особенная, ведь благодаря любви и поддержке близких он смело идет к своей мечте.*

Елена ТЕН

Тэ-Вон родом из Узбекистана, но сейчас проживает вместе с семьей во Владивостоке. Он инвалид с детства. Но после его рождения родители твердо решили не сдаваться и любыми путями улучшить его здоровье. Бесконечные терапии, массаж, врачи... Семья Лигай всеми способами старается помочь родному человеку.

Самым непростым для всех было время, когда мальчик пошел в детский сад, а затем в школу. Это был, пожалуй, самый сложный период, когда Тэ-Вон знакомился и адаптировался с социумом. Но ребенок справился, у него появились друзья, с которыми он дружит до сих пор. Но из-за здоровья мальчик перестал посещать школу в третьем классе и получал образование на дому. По словам Тэ-Вона, он не желает к себе особого отношения, а наоборот, хочет, чтобы его воспринимали как обычного человека.

– Я не люблю, когда мне делают какие-то поправки или жалуются. В первую очередь я стремлюсь к тому, чтобы во мне видели личность.

Такой боевой оптимизм нашего героя невольно вдохнов-



ляет, ведь многие люди, даже не имея серьезных проблем со здоровьем, часто жалуются по мелочам и не могут в полной мере ценить жизнь.

Что удивило при общении

с Тэ-Воном – он совсем не говорит о своей болезни, не жалуется, а рассказывает об успехах, делится своими планами, мечтами. От так занят своим любимым делом, что на-

грусть у него просто не остается времени.

Сейчас Тэ-Вону 29 лет, из-за болезни он не может ходить, передвигается в инвалидной коляске. Также не слушаются руки, но при этом, прикладывая огромные усилия, он старается никого не обременять, самостоятельно делая самые элементарные вещи. На данный момент главное в жизни нашего героя – это спорт, путешествия и работа на компьютере. Параллельно, но наш герой печатает на клавиатуре носом. Первый компьютер у Тэ-Вона появился в шесть лет, он довольно быстро его освоил, изобретя свой собственный способ работы на нем. Он занимается установкой различных программ, обработкой информации – для него это и работа, и хобби.

В свободное время он любит смотреть фильмы, слушать музыку, создавать слайдшоу, работать с фотографиями. Также, благодаря родителям, Тэ-Вон много путешествует, побывал в Китае, в Москве, в Казахстане, в ближайшем будущем планирует поехать в Южную Корею и Америку.

Пообщавшись с Тэ-Воном, совсем не возникает желания его жалеть, потому что он очень жизнерадостный, добрый, открытый и романтичный. В его мечтах встретить хорошую девушку, которая примет его таким, какой он есть. Совсем не хочется писать о его болезни, о том, как он с ней борется, просто хотелось бы, чтоб Вы, читатель, так же, как и я, увидели в нем сильного духом человека. Ведь не каждый спо-

собен, имея такой недуг, оставаться оптимистом, иметь огромное желание жить.

Семья Лигай – очень любящая и сильная. Родители и старший брат окружили парня любовью и поддержкой. Благодаря им Тэ-Вон не борется каждый день за жизнь, он просто ей наслаждается. Каждый прожитый день для него – это новые открытия, еще один шаг к своей мечте.

– Я каждый день просыпаюсь с утра и благодарю Бога за все, и просто говорю себе: не сдавайся, иди только вперед к своей мечте. Я поставил для себя определенные жизненные цели и маленькими шажками иду к ним. Моя самая большая мечта – создать свою семью, очень хочется иметь детей, свой дом. Самое главное, что я бы хотел сказать тем, у кого такая же болезнь, как и у меня – ни в коем случае нельзя опускать рук, надо радоваться жизни, веселиться, потому что мы живем один раз, и не важно, в каком положении мы находимся. Раз Бог дал нам жизнь, нужно ее с достоинством прожить. У меня, как и у каждого человека, возможности для достижения поставленных целей безграничны, а чтобы добиться чего-то, надо очень много трудиться, – напоследок сказал Тэ-Вон.

Молодого парня поддерживают родные и близкие, многочисленные друзья, с его недугом борются врачи, но самое главное, без чего невозможно добиться результата – это ежедневная работа над собой Тэ-Вона и его вера в будущее.

**국민이 지킨 역사  
국민이 이끌 나라**

새로운 100년의 주인공은 국민입니다

1919 3·1운동 및 대한민국임시정부 수립  
1945 8·15 광복  
1960 4·19 혁명  
1980 5·18 민주화운동  
1987 6·10 민주항쟁  
1998 IMF 외환위기 극복  
2016 촛불 시민주권  
2018 남북정상회담(판문점, 평양)  
2019 3·1운동 100주년  
2019 4·11 대한민국임시정부 수립 100주년

대통령직속  
3·1운동 및 대한민국임시정부 수립  
100주년 기념사업추진위원회

### Она была хранительницей ценностей корейской диаспоры

На 89 году жизни от нас ушла одна из старейших ветеранов корейской общины Костаная Лидия Михайловна Ким.

Лидия Михайловна, как и многие корейцы, – из депортированной семьи. Долгие годы она упорно вела борьбу за восстановление правды и честного имени своего отца, за признание членов его семьи не только насильственно депортированными, но и политически репрессированными. С болью в сердце даже спустя долгие годы Лидия Ким вспоминала, как мать осталась одна с четырьмя детьми в чужом селе, в холодном бараке, как умирали от голода две младшие сестры.

Ей самой выпал сложный путь, который она прошла с честью. Много работала, много училась, чтобы занять достойное место в обществе, принести пользу людям. После окончания школы трудилась счетоводом на Кустанайской горэлектростанции, одновременно училась на курсах бухгалтеров промышленных центров от Семипалатинского финансового техникума. Получив специальность, устроилась бухгалтером в городской отдел народного образования. Но стремление работать лучше и знать больше не оставляло её даже тогда, когда уже сложилась семья с геологом Владимиром Когаем, родились дети. Лидия Михайловна заочно окончила Целиноградский сельскохозяйственный институт, а с 1976 года работала главным бухгалтером строительного объединения областного управления сельского хозяйства, откуда и ушла на пенсию в 1986 году.

Но разве такие люди на пенсии отдыхают? Для Лидии Михайловны пенсионный возраст стал только поводом для более активной общественной деятельности. Она стояла у истоков основания корейского этнокультурного объединения Кустанайской области, была секретарем – правой рукой руководителя корейского ЭКО. «Очень важно любить труд и не гнушаться никакой работы, тогда и жить будет легко», – так считала Лидия Ким. Так она и жила, стараясь помочь всем, заботиться о членах корейской диаспоры, совершить как можно больше добрых дел на земле. В наших сердцах Лидия Михайловна Ким оставила самый светлый след и долгую память.



Руководство и члены корейского этнокультурного объединения Костанайской области скорбят о потере замечательного человека и выражают искренние соболезнования родным и близким Лидии Михайловны Ким.

Научно-техническое общество «КАХАК» выражает глубокое соболезнование Цхай Александру Алексеевичу и Римме Фёдоровне в связи с кончиной сына Игоря.

От Вас ушел сын, Ваша плоть и кровь, часть сердца и души. Ничто не сравнится с такой утратой. Ваше горе – непостижимо. Вам сейчас тяжело, не передать словами насколько. Но Вы не одни в своем горе. Рассчитывайте на помощь и поддержку со стороны нас, ваших коллег и друзей.

# ФЕСТИВАЛЬ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ОБРАЗОВАНИЯ 2019 г.

## 2019 한국교육문화축제

16 - 21 сентября 2019 г. (пн.-сб.)  
в Центре образования Республики Корея  
(пр. Абая 159А)

[www.koreans.kz](http://www.koreans.kz)

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.  
Эксклюзивные материалы, актуальная информация,  
интервью с интересными людьми.  
**БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!**

### Объявляется литературный конкурс на корейском языке

- Для участия в конкурсе принимаются литературные работы на корейском языке: проза – не менее 2 и не более 3 страниц печатного текста Times New Roman 12; стихи – не менее двух четверостиший; Тема – свободная.
- Работы принимаются с 1 сентября 2019 года по 1 марта 2020 года.
- Победители определяются специальной комиссией, в состав которой войдут представители Ассоциации по обмену корейской культурой (Республика Корея), газеты «Коре ильбо», независимые члены.
- Победители получают:  
За 1 место – 500 долл. США;  
За 2 место – 2 премии по 300 долл. США каждая;  
За 3 место – 2 премии по 200 долл. США каждая.
- Редакция оставляет за собой право опубликовать или не публиковать работы, присланные на конкурс, на свое усмотрение.
- Публикация работ в газете «Коре ильбо» не означает, что они победят в конкурсе. Работы присылать на электронный адрес: [gazeta.koreilbo@gmail.com](mailto:gazeta.koreilbo@gmail.com)  
Справки по тел: +7 727 291 57 53

<p>16(пн.) - 20(пт.) Неделя корейской культуры Зарегистрироваться заранее</p> <p>16(пн.), 18(ср.), 20(пт.) 15:00 - 18:00 Мастер-класс Ханджи</p> <p>16(пн.) - 20(пт.) 15:00 - 17:00 K-POP Dance Class</p> <p>16(пн.) - 20(пт.) 10:00 - 18:00 Фотовыставка</p> <p>19(чт.) 16:00 - 18:00 Golden Bell</p> <p>18(ср.) - 19(чт.) 15:30 - 17:30 Кинопоказ</p> <p>20(пт.) 16:00 - 18:00 Знакомство с грантом GKS</p>	<p>21(сб.) Основное мероприятие</p> <p>10:00 - 15:30 6 Зон корейской культуры - Традиционные игры Кореи (Юла, ТУХО, Чеги-чаги, Игра в камешки) - Ханбок (фото-зона) - Корейская еда</p> <p>15:30 - 18:00 Официальное мероприятие - cover-dance K-POP - Корейская народная музыка - Награждения - Розыгрыш лотерея</p>
---	---

# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Как он выглядит?

정정해 보이시네요.

У него приятная внешность.

좋아 보이시네요.

Она – милая девушка.

그녀는 아름다워요.

Каков ваш рост?

키는요?

Сколько вы весите?

체중은요?

У него ... волосы.

그의 머리는 ... 색이에요.

– светлые

머리색이 밝아요. (희다)

– темные

머리색이 어두워요. (검다)

어두운 머리색이에요.

У вас сильный загар.

햇볕에 잘 탄 얼굴이에요.

햇볕에 잘 그을렸어요.

У нее ... глаза.

그녀의 눈은... 색이에요.

– карие

흑색 눈이에요.

– голубые

하늘색 눈이에요.

어휘

경우 – обстоятельство, случай

Кем вы работаете?

직책이 어떻게 되세요?

Чем вы занимаетесь?

무슨 일을 하세요? / 직업이 뭐예요?

Кто вы по профессии?

직업은요? / 직업이 뭐예요?

Я ...

저는...

– бизнесмен

저는 사업가예요.

– бухгалтер

저는 회계원이에요.

– водитель

저는 운전기사예요.

– врач

저는 의사예요.

– журналист

저는 신문기자예요.

– менеджер

저는 메니저예요.

– программист

저는 프로그래머예요.

– строитель

저는 건축가예요.

– студент

저는 대학생이에요.

– в больнице

저는 병원에서 일해요.

В настоящее время я не работаю.

지금은 일을 하지 않아요.

У меня хорошо оплачиваемая работа.

제가 일하는 직장은 월급이 좋아요.

У меня много работы.

일이 많아요.

В какое время вы начинаете работу?

몇 시에 일을 시작해요? / 몇 시부터 일하세요?

Моя работа начинается в 8 часов утра.

저는 8 시에 일을 시작해요. / 8 시부터 일해요.

Сколько часов в день вы работаете?

하루에 몇 시간 일하세요? / 하루 일하는 시간은요?

У меня восьмичасовой рабочий день.

저는 하루 8 시간 일해요.

В полдень у меня обеденный перерыв.

정오에는 점심시간이에요.

Он должен вернуться около шести часов.

그분은 6 시경에 돌아오실 거예요.

Сегодня у меня выходной.

오늘은 쉬는 날이에요.

Они пенсионеры.

부모님들께서는 연금으로 생활하세요.

어휘

Месячная зарплата

봉급/ 월급

Предприниматель

사업가

Корреспондент

신문기자

Бухгалтер

회계원

## Собственник

### ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаши АБДИКАРИМОВА

Журналисты:  
Тамара ФАЗЫЛОВА  
Елена ТЕН  
Верстка  
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части  
НАМ Ген Дя  
Корректор  
Елена ПЛОШАЙ  
Бухгалтерия  
Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашақ»,

г. Алматы, ул. Мукамова, 223 «б»

Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

## Региональным руководителям Ассоциации корейцев Казахстана

К 30-летию (2020 год) Ассоциации корейцев Казахстана начат проект по изданию книги «Известные корейцы независимого Казахстана».

Книга будет представлять сборник развернутых журналистских очерков о известных корейцах независимого Казахстана, ведущих активную трудовую и общественную деятельность, высококвалифицированных специалистах в различных областях деятельности, получивших признание в стране.

В книге будут содержаться имена лучших представителей корейского этноса независимо от звания, степени, награды, отобранные путем широкого обсуждения в печати, в общественных организациях, а также одобренных Президиумом АКК.

Издание книги объемом не менее 80 печатных листов запланировано на вторую половину 2020 года.

В настоящее время идет процесс формирования поименного списка персоналий.

АКК рассчитывает на активное участие и помощь в формировании списка кандидатов РЕГИОНАЛЬНЫХ РУКОВОДИТЕЛЕЙ Ассоциации и просит представить список по своему региону к 1 октября 2019 года с указанием фамилии, имени и отчества, года рождения, места и должности, контактного телефона для связи с журналистом.

Контакты: rak.it@mail.ru Телефоны для справок:

+7 701 733 19 09 – Пак Иван Тимофеевич;

+7 776 578 88 38 – Эм Татьяна Леоновна.

## Тренинговый центр «KPI BILIM» приглашает на курсы ситуативного корейского языка



### В программе:

- Ситуативный корейский язык на основе адаптированной методики УДЕ (Укрупнение дидактических единиц);
- уроки разговорной речи с НОСИТЕЛЯМИ языка;
- азы грамматики;
- развитие навыка понимания текста на слух;
- современные интерактивные методы обучения;
- индивидуальный подход к каждому ученику;
- обучающий видеоматериал с последующим разбором.

### План проведения урока: Используется методика УДЕ.

В процессе изучения нового материала преподаватель составляет опорные конспекты, в которых содержатся лексический материал (новые слова + языковые ситуации) и грамматика.

На примере изучаемого на уроке материала преподаватель объясняет основные грамматические и орфографические обороты, использованные в данном контексте.

Таким образом, в процессе занятия студенты не только знакомятся с обычаями и традициями Кореи, но и изучают новый дидактический материал, правила произношения, грамматику и т.д.

### ЧЕГО ВЫ ДОСТИГНЕТЕ:

- овладеете словарным запасом, применением его в разговорном и письменном корейском языке;
- будете уверенно поддерживать беседу во время образовательных и туристических поездок в Корею;
- ознакомитесь с субкультурой Южной Кореи, традициями, национальными ценностями;
- получите сертификат, подтверждающий владение языком на определенном уровне /по окончании каждого курса/.

Сегодня интерес к корейскому языку набирает обороты среди подростков и молодёжи. Корейские университеты входят в «топ-50» лучших учебных заведений по всему миру. Выпускники корейских вузов занимают лидирующие позиции в компаниях международного уровня.

Стоимость – 12 занятий – 15 000 тенге.

Тел.: +7 (778) 083 52 19 Адрес: г. Алматы, Таугуль, 4А

Не теряйте время, записывайтесь на первый **БЕСПЛАТНЫЙ** урок!



Добро пожаловать в «Турэ»!

# Du-Re mart

Товары из Южной Кореи

## Продукты питания и другие товары, оптом и в розницу, доставка по городу.



- ◆ Прием заказов и продажа рисового хлеба (топки, токкук, кареток, праздничный хлеб разных видов - юбилей, дни рождения, свадьбы).
- ◆ Кулинария, свежее мясо, домашние куры
- ◆ Бытовая техника (рисоварки-чугунки, посуда, косметика, бытовая химия, постельные принадлежности и многое другое)

тел.: 8-727-263-22-91, 8-771-852-69-14

Режим работы: с 9<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup> (в будни)  
с 10<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> (воскресенье)  
4 воскресенье каждого месяца выходной

Ждем вас по адресу: ул. Жамакаева, д. 24, (выше Аль-Фараби)

## Корейское похоронное агентство

Все услуги. Благоустройство и установка памятников.

+7 777 068 53 39, +7 701 617 16 71;

Тел.: 8 (727) 317 36 82

## Подписка на газету «Коре ильбо» на 2019 г.

Срок	Стоимость	
	в городе (Астана, Алматы и областные центры)	в сельской местности
1 мес	477,51	496,13
2 мес	955,02	992,26
3 мес	1432,53	1488,39
4 мес	1910,04	1984,52
5 мес	2387,55	2480,65
6 мес	2865,06	2976,78
7 мес	3342,57	3472,91
8 мес	3820,08	3969,04
9 мес	4297,59	4465,17
10 мес	4775,10	4961,30
11 мес	5252,61	5457,43
12 мес	5730,12	5953,56

## Южнокорейское СТО ищет сотрудника со знанием корейского языка

Требования: Знание корейского языка, устный перевод (выше 3 уровня) и свободное владение ПК. Коммуникабельность, ответственность, желание совершенствоваться.

Условия: стабильная заработная плата.

Рабочий день – с 9:00 до 18:00 часов.

Контакты: +7 700 577 71 38, +7 700 087 77 79

Корейскому буддистскому медицинскому центру требуется сертифицированный врач-рефлексотерапевт (можно без опыта), помощник доктору из Южной Кореи.

Справки по телефонам:

+ 7 727 2206223, +7 777 1625939

# NAVIEEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР  
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в Кореи  
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ от 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>

ГАРАНТИЯ  
КАЧЕСТВО  
СЕРВИС

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVIEEN

Отдел продаж:  
050019, РК, Алматы, ул. Чаплина  
(ул. ул. Халиуллина), д. 71/66  
Тел.: 8 (727) 234-42-87, 243-69-83  
Моб.: 8-702-455-33-66 Lavita

Сервисный центр по ремонту и установке на гарантию NAVIEEN в Алматы тел.: 8 800 070 02 22 (ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
silo\_energy@mail.ru www.navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
NAVIEEN

Отдел продаж:  
050063, РК, Алматы  
мкр. Жатысу-1, д. 47  
Тел.: 8 (727) 376-82-75, 376-81-45  
Моб.: 8-702-455-33-66 Lavita

Сервисный центр по ремонту и установке на гарантию NAVIEEN в Алматы тел.: 8 800 070 02 22 (ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
silo\_energy@mail.ru www.navien.kz navien.kz

